

تعليم اللغة الكردية



فیربوونی عەرەبی

عیراقی

منتدی اقرا الشافی

www.iqra.ahlamontada.com

ئاسانتین ریگا بو فیربوونی ئاخاوتنی عیراقیانە

ئاسانکراو

2013



نامادەکردنی
ئازاد عزیز عبدالقادر

رێبه‌ری فیزیوونی زمانی

عه‌ره‌ری عی‌ی‌راقی

ئاسانکراو

ئاماده‌کردنی

ئازاد عزیز عبدالقادر

چاپی سی‌یه‌م

۲۰۱۳

ناوی کتیب: فیرونی زمانی عره بی (عیراقی) ،

بابه ت : رتیه ری زمان

ئاماده کردنی : ئازاد عزیز عبدالقادر

چاپ : چاپخانه ی روزه لات

دیزاین بهرگ: فازیل که ولوسی

دیزاین ناوه رۆک: جه بار ته نیا

چاپ: چاپی سنیه م ۲۰۱۳

تیراژ : ۱۰۰۰

ژماره ی سپاردن : (۱۲۲۱) ی سالی (۲۰۱۰) ی پیدراوه .

مافی له چاپدانه وه ی پاریزراوه بو ئاماده کار

.....قېربوونىڭ غەيرەتلىك بىر نەرسىسى.....

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ

خۇيىنىڭ بىر قېتىملىق خۇشەيىست، ئەم پەرىزى كە لەبەردە سىتدايە،
رېڭايەكى ئاسانە بۇب قېربوونى زامانى جەلپەي عىراقى كە بەشىۋەيەكى
ساكار دانراۋە بۇ ئاسان قېربون و تېگەيشتى خويىنەر، لەگەل ئەۋەي
زامانى غەربى زامانىكى پېرمانا و شەن كە بە دەيان پەرىزى تروەك
ئەمە كۇناكىنەۋە، بەلام ئەم پەرىزى يارمەتيدەرە بۇ قېربوونى كۆمەلەك
دەستەۋاژە و زاراۋە كە لەزىيانى پۇژانەدا بەكار دەھىنەر، بۇيە ھىۋادارم
كە سوۋدى لىۋەر بېگىن، لەگەل پېزى ئامادەكار و نوسەر:
نازاد عزيز عبدالقادر.

تېيىنى: - نوسىنەۋەي دەستەۋاژە غەربى پېتى كوردى تېدا
بەكار ھاتوۋە بۇ ئاسانى خويىنە و تېگەيشتى، لەكاتىكىدا لەزىيانى
غەربى و قارسىدا بەشىۋەيە نانسىر.

تېيىنى: - بۇ قېربوونى ھەر زامانىكى پېۋىستە خويىنەر سەرەتا (جېناۋە
كەسى يەكان) بزانىت بۇ ئەۋەي بەئاسانى بىانناسىتەۋە لەكاتى
ئاخاوتندا.

.....قىرىۋىتىش ۋە باشقا قىرغاق.....

جېناۋەكان

ضمائر

كوردى	عربى
من	انا، انى
ئىمە	نحن، احنا
تۆ (نىر)	انت (مذكر)
تۆ (مى)	انت (مؤنث)
ئىۋە (نىر)	انتم (مذكر)
ئىۋە (مى)	انتن (مؤنث)
ئەۋ (نىر)	هو (مذكر)
ئەۋ (مى)	هي (مؤنث)
ئەۋان (نىر)	هم (مذكر)
ئەۋان (مى)	هن (مؤنث)

.....قيربونر عمره بر غير اقر.....

جيتاوه پرسه کان

ضمائر الاستفهام

چی؟	ماذا: شنو؟
چون؟	شلون، كيف؟
بوچی؟	لیش، لماذا؟
کهی؟	شوهکت؟
له کوئی؟	وین، این؟
کی؟	منو، من؟
کام، کامه یان؟	ای، ایها؟
چهند؟	شگه د، چه م؟
له بهرچی؟	لماذا؟
ئایا؟	هل؟

.....قیربونر عمره بر غیر لاقر.....

سلاؤ کردن

الترحب

به یانیت باش	صباح الخير
ئیوارهت باش	مساء الخير
خوشحالم به ناسینت	تشرفت بمعرفتک
خودا حافیز	فی امام الله، الله ویاک

دهر بیرینه کانی دل خوش کردن

التعابیر المحبة

به یارمه تیت	بلا زحمة
سوپاس	شکراً
ئه مه چاکه ی خوته	های زینیه من عندک
به خیر بییت	هه له بیک ، الله بلخیر
بمبوره ، بمبه خشه	اسف ، العفو
شایه نی نییه	عفو
قهیناکه	مایخالف ، موو موشکله
هیچ نییه	ماکوشی
زور به داخه وه	انی اسف جداً

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئەر.....

چەند دەرېيىنىكى گىتى

بعض التعابير العامة

نعم	بەلى
لا	نەخىر
لېش ، لماذا	بۇ، بۇچى؟
شلۇن ، كيف	چۇن؟
شۈەكت ؟	كەي؟
ھا ؟ شنو ؟	چى ؟
وېن ، اين ؟	لەكۈي ؟
شگەد ؟	چەند (بۇ نەژمىراۋ)
على كيفك احچى	لەسەرخۇ بدوئى
ما اعرف عربى زين	عەرەبى باش نازانم
ما اعرف فارسى زين	فارسى باش نازانم
من فضلك مايكتب ؟	بى زەخمەت نايىنوسىت ؟
يعني ، شنو ؟	ماناى چى ، يەنى چى ؟
بلا زخمه‌هاى شلۇن تشتغل	بى زەخمەت ئەمە بۇ كار دەكات
شگەد بعيده ؟	چەند دوورە ؟
اقرب مكان وين صاير	نزيكترين شوين لەكويىيە ؟
ساعة بيش ؟	كاترئمير چەندە ؟

.....قېرىۋاتىدىغان بىر قىز.....

تەكلىپ، يارمەتلىك نەرسە ؟	من رفاقتك تساندى ؟
ئىستىلا ئىمە لە كۆيىن ؟	هسە انا وىن ؟
ھۆى دواكوتنمان چى يە ؟	شنى سبب تاخيرنه ؟

چەند پىرسىياريك

بعض الأسئلة

تەرىپى دەزانی ؟	تەرىپى ەرىپى ؟
فارسی دەزانی ؟	تەرىپى فارسی ؟
ئوتتۇرا لە كۆيىپە ؟	وین صایرة الفندق ؟
وتت چى ؟	شى گلت ؟
كەى شەمەندەفەرەكە دەروات ؟	شوقەكت يطلع القطار ؟
تۆكۈپى ؟	انت منو ؟
كام رىگايە بۇ سەرەو دەروات ؟	يا طريق يطلع الفوگ ؟
چەند دەخايەنەت	شگەد يطه ول
چۆن بىرۇم	شلون اروح
نوسىنگەى كۆچكردن ھەيە ؟	اكو مكتب للسفريات
ويستگە لە كۆيىپە ؟	وین صاير محطة ؟
لە كۆى بليت بىرۇم ؟	منين اشترى بطاقة ؟
بەلای پستدا پىچ بىكەمەو ؟	ألوف على اليمنة ؟

.....قېرىۋاتىدىغان بىر كىشىنىڭ قىزىقىدىغانلىقى.....

بەلەي چەپدا يېڭى بىكەمەۋە ؟	الوف على اليسرة ؟
راست بېرۇم ؟	اطلع كوبەل ؟
ئەم شەقامە ناۋى چىيە ؟	شسمة هذا الشارع ؟
چۈن بگەم ؟	شلون اوصل ؟
چەند دەكات ؟	شگەد يصير ؟
بەپەلە ھاتم	انساع جيت
بى زەحمەت بىگەيە ئوتتۇل	من فضلك وصلي للفندق
زۆر گرانە !	كلش غالى !
زۆر سوپاس	شكراً جزيلاً

رۆشتىن بۆ فەرمانگەي پاسپورت و مانەۋە

ذهاب الى دائرة الجوازات والبقاء

بەيانىت باش	الصباح الخير
ئەۋە پاسپورتەكەم	هذا الجوازي
من مۆلەتم ھەيە (ئىجازەم)	اني مجاز
ئىشىم ھەيە	عندي شغل
سەردانى ھاۋرىكانم دەكەم	ازور اصداقائي
سەردانى خزمەكانم دەكەم	ازور گەرايى
دەپۇژ دەمىنمەۋە	راح ابقى (١٠) ايام
دو ھەفتە	اسبوعين

.....قيربوونر عمره بر غيرا قر.....

مانگنك	شهر
تهنها سهردان دهكهم	بس آزور
من و هاوسهرم يهك پاسپورتمان ههيه	اني وزوجى عندي جواز واحد
نهمزانى ماوهكهى تهواو بووه	ما عرفت خلصان مدة مالتة
هيجى كه نييه بيليم ؟	ماكوشى اگوله
جانتاكه بكهمهوه ؟	تريد افتح جنطة ؟
كام دانهيان ؟	يا وهحده من عندهم ؟
ههموى شمهكى تايبهتين	كله اشياء خاصة
ههندي دياريم پنيه بو	شايل شوية هداية للأصدقائي
دوپارچه جگهرهم پنيه	شايل تكين جگاير
دهييت پارهى گومرگ بدهم ؟	يصير ادفع فلوس الكمرگ
هيجى كهه پى نيه	ماعندي غراض لخ
ههندي شتى قورسم پنيه	عندي شوية غراض الثقيلة
ئهتهوى بيبينى ؟	تطدقر تشوف
ئهتوانى ههليگرى لهبهشى پاشهكهوت	اگدر تشيلة بقسم التوفير
دهتوانم هئيستا بروم ؟	اگدر هسة زروح

.....قېرىبونىر ئىزدەپ ئىزدەپ ئىزدەپ.....

ووتەي خە مىنامىز

التعابير غير المؤملة

بېرۇم بەرەلەو ؟	أروح لىغاد ؟
مەجولنى	لا تحرك
وازم لىيىنە	عوقنى
ئاخ خوايە	أوف يارب
بەردەوام بە	إستمر
مەجولنى	لا تحرك
مەترسە	لا تخاف
بىدەنگ بە	إسكت ، اسكتي
راست دەكەي	صحيح
خۇيەتى ؟	هذا هو ؟

.....قىرىمبونىر عمرى بىر قىزاق.....

لەفرۆكە خانە و ويىستگەدا

في المطار والمحطة

چۆن حەمال پەيدا بىكەم	شلۆن ادبر الحمال
كوا كولوپەلە تۆماركراوۋەكانم ؟	ويىن الشياىى مسجلة؟
چۆن عمرەبانە پەيدا بىكەم	شلۆن ادبر عربانة مالغراض
بۇ لاي تەكسىوۋە ھەر	يەم التكىسى ولكل الجنطة
جانئاىەك چەند دەسەنى	شتگەد تاخذ
بى زەحمەت شتەكانم بەرە	من فضلك ودي الغراضى

لەتەوالىت (ئاۋدەست خانە)

في التواليت (المرافق)

توالىتى ژنان لەكوئىيە ؟	ويىن التواليت النساء ؟
سابونتان لايە	عدكم صابون ؟
خاۋلى پاككتان لايە ؟	عدكم خاۋلى نظيف ؟
شانەتان لايە ؟	عدكم مشط ؟
بەخشش بدهم ؟	ادفع إكرامية ؟

.....قیربونر عمره بر غیر اقر.....

تەلەفون (پەییوەندی کردن)

هاتف (اتصال)

تەلەفونی گشتی لەکۆییە ؟	وین صایر تلفون عمومی ؟
رابه‌ری تەلەفونم دەوئ	آرید دلیل هاتف
دەمەوئ بەدالە وەرگرم	آرید اطلب البدالة
خەتەکە بڕا	انقطع الخط
تۆ ژمارە‌ی هەلەت دامئ	انت اطينتني رقم غلط
پێئ بلی تەلەفونم کرد	گول لي انی خابەرت
کە‌ی دەگه‌رێتەوہ ؟	شوہکت يرجع ؟
کە‌ی پۆئ ؟	شوہکت راحہ ؟

نیشاناکان

العلامات

نوسینگە‌ی جیگرتن بۆ سەفەر	مکتب حجز للسفارات
سەیارە‌ی وێستگە	سيارة المحطة
قادرە‌مە‌ی کارە‌بایی	دقەرە‌ج الکهربایی
حە‌مالە‌کان	الحماله
شوێستە‌ی وێستگە	رصيف المحطة
شە‌مە‌ندە‌فەرئ ژێرزە‌مین	قطار الأنفاق
ژۆری چاوە‌پوانئ	غرفة الانتظار
چونە‌ دەرە‌وہ	خروج

.....قېرىۋىتىلىدىغان بىر ئىش.....

لەڧرۇڭكە خانەدا

فىى المطار

شۈيىنى تۆمارى گەشتىارارن لەكۈي يە ؟	وين المكان تسجيل السياح ؟
دەتوان ئەمە بەرم لەگەل خۇم بۇ ڧرۇڭكە خانە ؟	اگدەر هاي وياية للمطار ؟
ئەتوانم پارەى شتە زىادەكان بدهم ؟	ئەگدەر ئەدفعەع مواد الزايدة ؟
ڧرىاي ڧرۇڭكە نەكەوتم	مەلەحگەد طيارتى
دەتوانى گەشتىكى ترم بۇ بنوسى ؟	نگدەر تكتبلى غير رحلة ؟
ليّره بازارى سەربەست ههيه ؟	اكو اسواق الحرة إهنا؟

شۈيىنى ۋەستانى ئەكسى

مكان وقوف التاكسى

لەكۈي تاكسى پەيدا بگەم	وين احصل التاكسي
بى زەحمەت تەكسىگەم بۇ يىنە	من رخصتك جييلي تەكسي
چەند دەكات ؟	شگەد يصير ؟
نا گرانە	لا، غالى ؟
بەلاى راست پىچىكەرەۋە	الوف على اليمنة
بەلاى چەپ پىچىكەرەۋە	الوف على اليسرة

.....قېرىپونىر غەزەپىر غىراقىر.....

راست بېرۇ	اگلىك گوبەل
پېت دەلېم لەكوئ بۆستە	اگولەك وىن نۆگەف
پەلەمە	انى مستعجل
لەسەر خۆبە	على كېفەك
جانتاكەم بەدرى	إنطینی جنطة

كۆشكى رۆژنامە فروشتىن

محل بيع الجرائد

رۆژنامەى غەزەبىتان لايە ؟	عدكم جرائد العربى ؟
رۆژنامەى فارسىتان لايە ؟	عدكم جرائد الفارسى ؟
كتىبى ھۇنراوہتان لايە ؟	عدكم كتاب مالشعر ؟
زەرفى نامەتان لايە ؟	عدكم ضراوف مالرسائل ؟
قەلەمى جافتان لايە ؟	عدكم اقلام جاف ؟
زەمقتان لايە ؟	عدكم سيكوتين ؟

.....قېرىبونىر عمره بىر غىرا قىر.....

له ويستگه ى شه مه نده فهر

فى المحطة القطار

شوينى بليت فروشتن له كوييه؟	وين المكان بيع البطايق؟
كرى منداڭ چهنده؟	اجرة طفلة شگهه؟
چيشخانه ههيه له شه مه نده فهر دا؟	اكو مطاعم بالقطار؟
شه مه نده فهر كه كهى دهروات	شوةكت يطلع القطار؟
ناتوانم باش قسهه له گهل بكهم	ماگدر احچى وياك

سه فهر به فروكه

السفر بواسطة الطائرة

تو بهر يوه بهرى فهر مانبه رانى به شى پيشوازى؟	انت مدير الموظفين بمجال الترحيب؟
دهست به چ دوگمه يه كدا بنيم تو بانگ بكهم	ادوس يادوگمه علمود ئه صيحبهك؟
ده توانى يارمه تيم بدهى؟	تگدر تساعدينى؟
نيسا نيمه له چ بهر زايه كداين؟	هسه احنه على يار تفاع؟
خيرايى فروكه كه چهنده؟	شگهه سرعة الطائرة؟
نه خشه ى ريگاتان لايه؟	عدكم خريطة الطريق؟
چهند سه عات دوره؟	ضمة ساعة بعيدة؟

.....قېرىمونىز عمرىڭىز بىر ئىڭرلا قىر.....

مەبوقا لىناشئ ؟	ھىچمان نەماوھ
وھىلنە	گەيشتىن

لەسەر ۋىگا

على الطريق

شۈەكت نتخضر	كەي ئامادە دەيىن؟
شنو سبب تاخيرنة ؟	ھۆي دواكو تنمان چيىھ؟
اشكت البطاقة	بليته كەم لى ون بوھ ؟
ئەگدەر اطلع غير وھ حدە ؟	دەتوانم دانەيە كى كە دەريىنم
خو ما يطه ول ؟	خۆ زۆرى پىنا چىت ؟
اقل من الساعة	لەيەك كاتر ئىمىر كە مەتر

نېشانە كان

العلامات

شەد حزام الكرسى	قايشى كورسيەكەت بېەستە
التدخين ممنوع	جگەرە كىنشان قەدەغەيە
خروج وفق الحاجة	چونەدەر ھەي كاتى پىئويست

ۋەشە كان

الكلمات

مە صطه بة	سەكۆ
سايق الباص	شوفىرى پاىص
ساعة الجدارية	سەعاتى ديوار
حارس	پاسەوان

.....قیربوونر عمره بر غیر اقر.....

دولاب حديد	دولابی ناسن
حمال	حه مال
ظابط الأمن	ئه فسهری ناسایش
مدير المحطة	به پړوه بهری ویستگه
مدير العلاقات	به پړوه بهری په یوه نډیه کان
غرفة الإنتظار	ژوری چاوه پړوانی
جهاز بيع الساعات	نامیزی فروشتنی سعات

سەفەر په شه مه نډه فەر

السفر بواسطة القطار

بلا زه حمه وين فارغون رقم (۵)	به يارمه تي فارغوني ژماره (۵) له کويډايه ؟
بلا زه حمة هذا المكان محجوز	تکايه ئه م جيگايه گيراوه
هاي بطاقة الحجز مالتی	ئه بليتي کورسي گرتنه که مه
من رخصتک فارغون الأكل بداية القطار لوبلنهاية ؟	تکايه، فارغوني نان خواردن له پيشه وهيه يان له دواوه ؟
اگدر راحط جنطي امانا ؟	ده توانم جانتاکه م ليړه دانيم
باقيلنا شگه د نوصل ؟	چه ندمان ماوه بگهين
موهلگد	ئوه نه نابي

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئورماندىن.....

جېڭەم تەسكە	مەكانى خەتە
دەتوانم بېگۇرۇم	اڭدەر اغىر ؟
گەيشتىن	وھىلە

ووشەكان

الكلمات

فېرۇكە	طيارە
دەروازەى دەرىچونى گەشتىاران	محطة خروج السياح
تەپلەكى جەگەرە	نفاضة
ھەيكەلى فېرۇكە	بودى الطيارة
پووناكى	ضوء
بالى فېرۇكە	جناح الطيارة
پەنجەرە	شباك
سىنى نان خواردن	صينية مال اكل
پەروانەى فېرۇكە	مروحة طيارة
پارەو	ممر
بەش	قسم
بەتانى	بطانية
سەرىن	مۇخەدە
رەفەى شتومەك	رفعة مال حاجات
شويىنى نوستن لە شەمەندەفەردا	مكان النوم بالقطار

.....قیربونر عمره بر غیراقر.....

به پړیوه بهری که شتیوانان	(مدیر قسم السفین)، کابتن
به له می پزگار کردن	بلهه الانقاډ
قایشی پزگار کردن	حزام الانقاډ
لای چه پی پاپوړ	یه سار السفینه
دوکه لکیشی که شتی	مدخنه سفینه
کورسی دواوه	کورسی الوره
حه وانه وه	إستراحة، راحة
پابه ر	دلیل
پینمانی	إرشادات

سفه به پاس

سفر بواسطه الباص

نهم پاصه بو کوئی ده چی ؟	هذا الباص وین یروح ؟
ده توانم لای شوفیره که وه دانیشم	اگدر اگعديهم السائق ؟
کورسیه کان به ژماره یه	الكرسى بلأرقام
وینستگه ی وهستان هیه له سهر پښگا ؟	في طريق اکومحطة وقوف ؟
به یارمه تیت نهو په نجه ریه داده خهیت	بلا زحمه، تسدد هذا الشباك ؟
هه وای ساردی لیوه دی	يجي من عدده هواي بارد

.....قېرىمونىر عمرىدە بىر غىزلە قىز.....

نېشانەكان

العلامات

پال مەدە بەپەنجەرەكەوہ	لاتنتچى على الشباك
لەكاتى وەستانى شەمەنەفەرەكەتدا	لاتستعمل التواليت اذا
تەوالىت بەكار مەھىنە	القطار چان واگف

شەقامەكان

الشوارع

شوقەكان	شقق
پرد	جسر
كوۆشكى تەلەفون	كوۆشك مالتلفون
دوكل كىش	مدخنة
سىنەما	سىنما
كېرىن	شراء
كارگە	معمل
گەرەج	گراج
خانوو	بيت
سنوقى نامە	صندوق الرسائل
بازار	السوق
شويىنى وەستانى سەيارە	مكان وقوف السيارات
شۈستە	رصيف

.....قیربوونر عمره بر غیر اقر.....

المحطة القطار	ویستگهی شه مه نده فەر
بار ، گازینو	باروومه یخانه
سه طح	سهربان
محلات	دوكانه كان
حایط	دیوار
كنیسه	كه نیسه
مكان العبور	شوینی په رینه وه

گه ران به ناو شارد

إستطلاع داخل المدينة

هو هذا الشارع الرئيسي للجامعة (تهران)	ئهمه شه قامی سهره کیه بۆ زانکۆی تهران ؟
وین البلدية ؟	شاره وانى له کۆی دایه ؟
نگدەر تشوفنى مکتب للسفريات؟	ده توانى نوسینگه ی گه شتو گوزاریم پیشان بدهی ؟
وین المسحیة؟	شانۆ له کۆییه ؟
وین المخفر	پولیسخانه له کۆییه ؟
ئه گدەر آروغ بالباص ؟	ده توانم به پاص برۆم ؟
اقرب گراج وین صایره ؟	نزیکترین گراج له کۆییه ؟
هذا البلد عده السوق	ئهم شاره بازارى هیه

.....قىرىۋېتىش ئورنىنى بىر ئورماندىن.....

ئورمان

الكلمات

قلعه	قەلە
مقبرة	گۆپىستان
مركز المدينة	سەنتەرى شار
قاعة الموسيقى	ھۆلى مۇسىقا
قاعة الحفلات	ھۆلى ئاھەنگ گىران
فؤارة	فوارە
تمثال	پەيكەر
متحف	مۇزەخانىھ
جامعة	زانكۇ
المدينة المقدمة	شارە كۆنەكە
شارع الرئيسى	شەقامى سەرەكى
الحديقة الحيوانات	باخچە ئارزۇلان
طير	بالىدە
طيش	جۆگەلە
جبل	شاخ

.....قېرىۋاتىدىغانلىرىنىڭ ئىسمى.....

غابە	دارستان
تەللە	گەرد
كوخ	كوخ
كەھف	ئەشكەوت
الخضار	سەوزايى
بقرة	مانگا
كلب	سەگ
الحصان	ئەسپ
سەخلە	بەزى
قيمة	لوتكە
قرية	لادى
ينبوع	كانى
نهر	پوبار
وةحل	زەلكار
طيش	تەنكايى
عومق	قولايى
العنب	تەرى

.....قیربونر عمره بر غیر اقر.....

بیر	البئر
دهرفهت	فرصة ، مجال
مهپر	الخروف
تاققه	شلال
دهریای لماوی	بحر الرملی
مراوی	بۀ ط
قاز	وقز
باخچه	الحديقة
دهرگا	الباب
تهور	فأس
خاکه ناز	مة جرة فة
بهراز	خة نریر
بهراز	خة نریر
پینگا	طریق
گیا	حشیش
دورگه	جزيرة
ناسؤ	نافقة

.....قېرىۋىتىلىدىغان بىر ئىش.....

مىزان	بىستان
خەلق	كىلىپ

ئوتىل ۋە زور بەيدىكى

ئوتىل ئىشلىرى

ئانى گەل يۈمىن خاىز الغرفه	من پيش دوو رۆز ژوره كەم ۋە رگرتوھ
گول الحمال يىلى جانتا	بەخە مالىك بلى با جانتا كەم بۇ بىنىتە ژوره ۋە
اكو گراج مالسيارات اهنا ؟	لىرە گەراجى ئوتومبىل هەيە ؟
اگدەر اعوف سيارتى اهنا ؟	دەتوانم سەيارە كەم لىرە جىيىلم ؟
انت بواب الفندق ؟	تۆدەرگاۋانى ئوتىلى ؟
عدكم غرفة نفر واحد ؟	ژورى تاكە كەسىتان هەيە ؟
عدكم غرفة النفيرين ؟	ژورى دوو كەسىتان هەيە ؟
بىش الغرفه ؟	ژورى بەچەندە ؟
عدكم غرفة رخصه ؟	ژورى ھەزانتان هەيە ؟
اگدەر اخذ مفتاح غرفتى ؟	دەتوانم كىلى ژوره كە بىم
وين المصعد	ئاسانسوار لەكويىە ؟
اگدر انى اشغل المصعد	دەتوانم خۇم كارى پىبىكەم

.....فېربوونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

گواستىنەوۋە بۇ ژۇرىكى دىكە

نقل الى غرفة اخرى

ئەم ژورە ژۆر گەورەيە	هاى الغرفه كلش چبیره
ژۆر بچوكە	كلش صغیره
ژۆر بەرزە	كلش عالیە
ژۆر تارىكە	كلش ظلمە
پىۋىستىم بەبە تانىەكى دىكە هەيە	احتاج بطانية لىخ
پىۋىستىم بەبە لاگەي جەلە	احتاج العلاگه مالملاپس
كام بەلوعەيان ئاۋى گەرم دەدات	ياحنفیه من عد هەيجى منە ما حار ؟
دینە مۆتان هەيە ؟	عدکم مۆلیدە ؟
غەسالە هەيە لەئوتیلدا	عدکم غسالۃ بالفندق ؟
بەرچایى دینن بۇ ژورى نوستن ؟	تجیلنا فطور لغرفه النوم ؟
كاتى دیارىکراوتان هەيە بۇ خواردن ؟	عدکم وقت محدد للأكلات ؟
خاۋلى سابونتان هەيە ؟	عدکم خاۋلى وصابون ؟
سەعات چەند دەرگای ئوتیل دادەخەن	ساعة شگهد تسەدون الاباب الرئيسى مالفندق

.....فیربوسر عمره بر غیرا قر.....

کليله کانم ده دهیتی ؟	تنطینی مفاتیح ؟
ده توانم سه یاره کهم له سهر جاده جیبینلم ؟	اگدر اعوف سیارتی بلشارع
نزیکتین گهراج له کوئییه ؟	اقرب گراج وین صایر

ژوری نوستن

غرفة النوم

ژوری نوستن	غرفة النوم
به تانی	بطانية
دۆلابی کهنتور	دولاب حديد (کنتور)
په رده	البرده
دهرگا	باب
چه کهمه جه	جکمه جه
چرا	لاله
دۆشهک	دۆشهک
ئاوینه	مرايه
وینه	صوره
سهرین	مۆخده
بیجامه	بیجامه
نه عل	نعال
په نجه ره	شباك

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئورماندىن.....

پانكە	مروحة كهربائية
گۈلۈپ	مصباح (گۈلۈپ)

ژورنىك لە مالان

غرفة في البيوت

ژورى چۆلتان ھەيە	عدكم غرفة خالية ؟
چاىخانەى نىزىك ھەيە لىرە ؟	اكو گھوۋە قىرىيە ھنا ؟
ھەزىدەكەى ئىستى پارە بىدەم	تەب ھسە ادفع فلوس ؟
دەتوانىت بەيانىان خەبەرمان بەكەيتەۋە	تەگدەر صاحبات تەگدنا ؟
ژورى ھەۋانەۋەتەن ھەيە ؟	عدكم غرفة مالاخا ؟
دەبى ژورەكەم دابخەم	لازم اسەد غرفتى ؟

ژورى دانىشتن

غرفة الجلوس

ژورى نوسىنگە	غرفة المكتب
رەفەى كىتەپ	رقة مالكتب
فەرەش	زولىة
سەقف	سەگوف
كورسى	كورسى
سەعات	ساعە
سەرىن	مۆخدە

.....قیر بوونر عمره بر غیر اقر.....

ناگر	نار
زهوی	گاع
تاقمی دانیشتن	توخوم
ئاوینه	مرآی

خواردن

المأكولات

دهتوانی چیشتهخانهیهکی باشم نیشان بدهی ؟	تگدهر تشوفنی خوش مطعم ؟
بهس گران بهها نهبی !	بهس موغالی
لیستی خواردنهکان له کوئییه ؟	قائمة الأكل وین ؟
سوپاس	شکراً

.....قېرىۋىتىلغان بىر ئىشقا.....

چىشتاخانە

المطبخ

طباغ	ئاشپەز خونى
كنتور	كەنتور
سويچ مالكهرباء	سويچى كارەبا
ثلاجة	سەلاجە
طاو	تاوہ
گلاس	پەرداخ
مەكنا سە	گىسك
قورى (دەلە)	قورى
ميزان المطبخ	تەرازوى مەتبەغ
شخا ط	شقارتە
جەدر	مەنجەل
ماعون	قاب
خاشوگى	كەچك
بخار	هەلم
صينى	سینی
زولیه مالمسح	پەپۇى سېرىن
كسارە مالىيىسى	كلىلى ساردى ھەلپچىرىن

.....قيربونىر عمره بر غير اقتر.....

گەرماو

حمام

مغسله	دهست شوور
مشط	شانه
كطن	لوكة
ليفه	لفكه
مرآية	ئاوينه
تواليت	ئاودهست
ماكنة حلاقة	مهكينهى ريش تاشين
دوش	دوش
حنفية	بهلوعه
فرشة اسنان	فلچهى دان
معجون اسنان	مهعجونى دان

پاره دانى وهصل

دفع الوصلات

تگذر تشوفنى الوصل ؟	دهتوانى وهصله كه م پيشان بدهى؟
اعتقد اكو فد غلط	وابزانم هه ليه كه هه يه
اگدر ادفع الفلوس عن طريق شك ؟	دهتوانم پاره كه به چه ك بدهم؟

.....قېرىۋاتىرغۇرەبىرغۇرەقېرىۋاتىر.....

كارتى متمانە وەردەگرن	تأخذون كارت الثقة ؟
خۇشحال بوم بەناسىنتان	تشرفنه

خواردنەۋە - ساردى

شروب - بېبىسى

بەيارمەتت چايەكم بۇ بېنە	بلا زەحمە جىبلى چاي
قاۋەتان ھەيە ؟	ەندكم گھوہ ؟
نيسكافەتان ھەيە ؟	ەدكم نيسكاف ؟

ۋوشەكان

الكلمات

بار - نادى	بار - نادى
جىڭگەي نوستن	مكان النوم
ياريگاي منالان	ملعب الأطفال
دەرگا	الباب
ھۆل	قاعة
مەسەدە	مصعد
قادرمە	دەرەج
كارگىرى بەدالە	إدارة البدالة
بەريۋەبەر	مدير
ژورى چاۋەپروانى	غرفة الانتصار
ليستى خوردنەكان	قائمة الأكل

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

چىشتاخانە

مطعم

وھىلى حساب	وصل الحساب
مۆم	شمعە
كوب	كوب
چەتال	چنگال
پەرداخ	گلاس
چەقۇ	سچىن
ليستی خواردن	قائمة الأكل
دۆلكەى شیر	دولك مالحيب
عمبە	عمبە
بيبەر	فلفل
مىز	مىز (منصده)
كەۋچك	خاشوگى

لە چىشتاخانەدا

في المطعم

بى زەحمەت مىزى ۴ كەسى	بلا زحمه ميز (اربع نفرات
ئەمە مىزى ئىمەيە	هذا ميزنه
ئەمە زۆر چاكە	هذا الميز كلش زين
ئەم مىزە ناوەستى	هذا الميزمه يوگهف
تەپلەكى لى نىيە	ماكو نفاضة

.....قیربوونر عمره بر غیره قیر.....

دهتوانم لیستی خوارندنه کان ببینم ؟	اگدر آشوف قائمه الأكل
ئهم پەرداخه پیسه	هذا الكلاس وهسخه
دیاره خوۆشه باتاقی بکه مه وه	يمكن حلو ، خلی أجربه
تۆزئی ئاوی سارد ، تکایه	شویه ماي بارد بلا زهمه
حسابه که چەند دهکات	شگه د یصیر الحساب؟
ماندوو مان کردن	ته عبناکم

بازار کردن - شت کرین

التسويق - شراء الأغراض في السوق

ئهمه گوشتی چیه ؟	هذا لحم مال شنو ؟
ئهم پارچه یه چیدییه ؟	های القطعة مال شنو ؟
بئ زهمه ت چەند پارچه یه کم دهوئ ؟	بلا زهمه ارید چەم قطعة
ئەوه چەند کیلویه ؟	هذا چەم کیلو ؟
قیمه ت هه یه ؟	عندك له حم ؟
بیکه به له تی بچوک	سویه قطعة صغیره
هه ندیکی که م دهوئیت	ارید بعد شویه
ئەوه زۆر زۆره	های کلش هوایه
بیخه ره عه لاگه ی نایلون	خلی یاهه بعلاگه نایلون
زۆر سوپاس	شکرئ جزیلأ

.....قیرمونر عمره بر غیره قر.....

ووشه کان

الکلمات

وهصل	وهصل
مطبوخ	کولاور
جبن	پهنیر
الحلويات	شیرینی
الفواكة	میوه
سمچ	ماسی
مه گه لی	سوره کراو
مه شوی	برژاو
گلاس	په رداخ
موشه هی	نیشتیها که ره وه
فلفل	بیبه ر
دهن	پۆن
بصل	پیاز
فلفل حلو	بیبه ری شیرین
بیض	هینکه
سلطة	زه لاته
بیبسی (برده)	ساردی
خاشوگی	که وچک

.....قېرىۋاتىدىغان بىر قىزنىڭ قىزى.....

مەھشە	مەھشە
خەل	سەركە
استەكان	پىئالە
ماي نۆمى	ئاۋى لىمۇ
سىمچ شىبۇت	ماسى شەبۇگ
سىمچ سەلمون	ماسى سەلمون
لەم بىقەرە	گۆشتى گا
ضەلۇع	پەراسوۋ
فەخەز	پان
لەم مەشۇي	گۆشتى بىرئەۋ
مۇغ	مۇغ
قەتە لەم تۇر	پارچە يەك گۆشتى گا
دەن تەبىخ	پۇنى چىشت

.....قيربونر عمره بر غير اقر.....

میوه‌کان

فواکة

تفاح	سیو
عرموط	هرمئ
نالو	مه‌لورّه
عنه‌ب	ترئ
خوخ	قوخ
مشمش	قه‌یسی
لیمو (نومی)	لیمو
برتقال	پرتّه‌قال
یوسف افندی	نارنج
انناس	ئه‌نه‌ناس
موز	مؤز
ره‌گی	شوتی
بطیخ	کاله‌ک
شلك	شلك
فریزه	توو
که‌ره‌ز	گیلاس
سفرجل	به‌هی
خصرم	به‌رسیله

.....قېرىمونىر عمره بر عىره قر.....

لاى سهوزه فروش

عند بائع الخضروات

به يارمه تى ئه مهم بۆ بكيشه	بلا زه حمه وه زنى هايه
ئهم كاهوه توزى سيسى بوه	هذا الخس شوه ييه خايس
بيخه ره علاگه وه	خلى بلعلاگه
سنوqtان لايه ؟	عدكم صندوق ؟

لاى ميوه فروش

عند بائع الفواكة

پسكيت	بسكويت
شوشه : بوتل	بطل
كه ره	زبده
جبسى په تاته هه يه ؟	عدكم جبس بوتيته ؟
فلچه	فرشه
ماده ي پاكه ره وه تان هه يه ؟	عدكم مواد التنظيف ؟
پارچه يه ك پهرۆ	قطعة وصلة
ئارد	طه حين
گۆزه	حب
پۆنى پوووهك	دهن نباتى
برنج	ئهرور: تمهن

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

قوتوو	قوۋى
سىركە	خل
تايىت	طايد

ووشەكان

الكلمات

سەوزە	خىسروات
مىوہ	فاكھە
كەنگىر	كەغوب
مۆز	موز
پاقلە	باگلە
چەوہندەر	شوندر
تور	فجل
قەرنابىت	قرنابىط
شىلم	شەلغەم
پەتاتە	بوتىتە
كەلەرم	لەھانە
گويز	جوز
تەماتە	طماطە
فاصوليا	فاصوليا
نۆك	حەمص

.....قیربوونر عمره بر غیره قیر.....

که وەر	کراض
ههنجیر	تین
ته پرتیزه	رشاد
خورما	تمر
چواله	لوز
بسته ، فستق	فستق
شاتوو	تکی
لالهنگی	لالهنگی
که رهوز	کرفز

له دوکانی تردا

عند المحلات الّخری

دهمهوی شت بکرم له بازار	أرید اشتری حاجات من سوگ
چاکترین دوکان له کوی یه	احسن محل وین صایر ؟
بازار له کوینوهیه ؟	وین صایره السوگ ؟
ههتا کهی دوکان دهکهنهوه ؟	لشوکت تفتحون المحل ؟
پرتقال ههیه له ناوه ؟	اکو برتقال بهل مناطق ؟

.....قېرىمونىر عمره بر عىراقر.....

له دوکانى جگهره فروشيدا

في محل بيع السطار

جگهره ى چاكتان ههيه ؟	عدكم خوش جگارىد ؟
نهم جوړه به چه نده ؟	هذا النوع اينش ؟
جگهره ى عىراقىم لايه	عندى جىگار العراقى ؟
چهرخ	جداحه

وشه كان

الكلمات

دوكانى شتى كون	محل مواد التراتيه
نانه وا	خباز
كتيبخانه	مكتبه
دوكانى قه ساب	محل گصاب
دهرمانخانه	صيدليه
دوكانى شيرينى	محل حلويات
دوكانى ئوتو	مهكوى
دوكانى سهوزه فروش	محل بيع الخضروات
دهلاك	حلاقه
دوكانى ورده واله	محل نه منه مات
زهره نگر	محل صيفه

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

دوكانى فروشتنى پوژنامە و گۇقار	محل بيع مجلات والجرائد
چاويلکه ساز	عوہینات
وینہگر	مصهور
پینہچی	اسکافی
پہراوگہ	قرطاسیہ
بہرگ دروو	خیاط
نانہ واخانہ	مخبز

پۆشاک کرین

شراء الملابس

بہ یارمەتى، کراسى تازەتان ھەيە ؟	من رخصتک عدکم قمیص جدید؟
کیشە نییە خۆم چاودوگنیرم	مومشکلە انى اتفرج
کراسى خەتدار	قمیص مقلم
کراسى نیوقۆل	قمیص نص ردان
کراسى قۆلدار	قمیص ابوردان
کوپانە - منالانە	ولادی
قەبارەى گەورە	حجم چبیر
حەزم لەوہ نیە	مااحب هذا
سادەم دەوی	ارید ساد

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

ژورى تاقى كىرگەنەۋە مەيە ؟	عدكم غرقه علمود اجرې هذا ؟
دەتوانم بېھىنمەۋە ؟	اگدەر ارجعه ؟
ئەمەيان بۇم نابى	هذا مه يصير لي
زۆرگەۋرەيە	كليش جبیره
زۆر بچوكە	كلش صخيره

رەنگەكان

الألوان

رەش	اسود
سېى	ابيض
بىجى	بيجى
شىن	ازرق
سەۋز	اخضر
مۆرى كال	نىلى فاتح
پىرتەقالى	پىرتقالى
سوور	احمر
سېى	ابيض
زەرد	اصفر
قاۋەيى	قەۋەيى
گەنمى	حنطاوي

.....قىزمونىر غىرەبىر غىرەقىر.....

وشەكانى پۆشاك

كلمات الملايس

كلاو	شەفتە
بلوز	بلوز
صدريه	صدريه
جل وبه رگى ئافره تان	ملايس نسائيه
دەستكيش	چەفيە
چاكەت	محطف
چاكەت	محطف
قات	قاط
پوت	بوتين
پانتۆل	بەنرتۆن
بۆينباخ	رباط
پانتۆلى تەسك	بەنرتۆن حصر
پىلاو	حذاء
پىلاوى ھاوينە	حذاء صيفى
ژىر كراس	ستيان
گۆرەوى ئافره تان	جواريب النسائيه
جلى خەوتنى ئافره تان	ملايس نسائيه لنوم
بلوزى خورى	بلوز صوفى
كراس	قميص

.....قېرىمونىر عمره بىر عىرا قىر.....

جلو بهرگ

الملابس

قايىش	حزام
قۇپچە	دوگم
شەپقە	شفقه
يەخە	ياخه
جانتاي دەست	جنطة يدوى
دەسىتەسېر	كلينكس
گىرغان	جيب
گۈرەۋى درىژ	جوارب طويلة
گۈرەۋى كورت	جوارب كصيره
جزدان	الجزدان
پاژنە بەرز	كعب عالي

لەدوكانى پىئلاو فروشتندا

في محل بيع الأحذية

جوتى پىئلاوم دەۋى	اريد زوج حذاء
نەل	نعال
حەزم لەو جوتەيە	أحب هذا الزوج
پاژنە بەرز	كعب عالي

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

پاژنە نزم	كعب ناصي
ئەوۈ گەورەى بۆم	هذا چبىر علي
حوزم لەو جۆرە نىيە	ما احب هذا النوع ؟
چ رەنگىكتان لايە ؟	شعدكم الوان ؟
فلچەى بۆياخ	فرچە حذاء
پاژنە ھەلکىش	كرت
ئەتوانم جۆرىكى تر تاقى	اگدەر اجر ب زوج لىخ
بکەمەوہ	

وشەکان

الكلامات

محاويلە	محاويلە
پاترى	باطرى
فلچە	فرچە
گلۆپى شىرى	شمعە
چەتال	چنگال
چەقۇ	سچىن
چەكوش	چاكوچ
مشار	منشار
مقەست	موگەص
دەرنەفیز	درنفیز

.....قېرىۋاتىر ۋە بىر ئۆيگە قىلىپ.....

ئىسىپانە	سىپانە
گاز	چىلاپتىن

لە دەرىمانخانىە

عند الصيدلية

پىئويست بەرچەتى دىكتور دەكات	يىتاج الرچته مالدكتور ؟
دەرىمانخانىە ئىشگر ھەيە ؟	اكو صيدليه خفر ؟
دەتوانى ئەم دەرىمانانەم بۇ ئامادە بگەي ؟	تگدر تحضرلى هاي الدوة ؟
كەي ئامادە دەبىت ؟	شوهكت تحضر
دەتوانى زانىيارىە كانم بە فارسى بۇ بنوسى	تگدر تكتبلى التعليمات بلفارسى
ئەمە باشە بۇ منال ؟	هذا زين للطفل
ئەترسم خراپ بىت !	اخاف موزين
دەرمىانى ھەلامەتتان ھەيە ؟	عدكم دوه مالا لئفلونزة ؟
سكم دىشى	بەطنى يوجعەنى
سەرم دىشى	راسى يوجعەنى

.....قيربونر عمره بر غيرا قر.....

دهرمان

دواء

اسپيرين	ئه سپيرين
ضد البكتريا	دژه ميكروپ
لفاف (بندج)	برين پيچ
لژگه	له زگه
كطن	لوكه
معقم	پاكژ كه ر
قطرة اذن	قه تره ي گوي
حبوب الفيتامينات	حه بي فيتامينات
حبوب مشهية	حه بي ئيشتهاء
محرار	گه رميپينو
حبوب النوم	حه پي خه و

شتومه كي جوانكاري

ادوات التجميل (مكياج)

ريحه حلاقه (قولونيا)	بوئي ريش تاشين
كريم تنظيف البشرة	كريمي پاكردنه وه ي پيست
التجميل البشرة	جوانكاري پيست
حمره	سوراو
فرچه اضافر	فلچه ي نينوك

.....ڦيروونر عمره بر عيره قر.....

بُون	عطر (ريحة)
عتر	ريحة (عطر)
شامپو	شامپو
دهرمانى پيش تاشين	معجون حلاقه
بويه نينوك	صنغ الاضافر
دهرمانى ددان	معجون اسنان

له کتیبخانه و په راوگه دا

في المكتبة والقرطاسية

کتیبی هونری له کوئی ده ست ده که وئ؟	وین احصل کتاب الفنی ؟
میژوی	تاریخی
سیاسی	سیاسی
زانست	علمی
پوشنیری	ثقافی
پزیشکی	طبی
کشتوکالی	زراعي
نندازیاری	هندسي
رابه ر له کوئی ده سده که وئ ؟	وین احصل دلیل ؟
کتیبی عه ره بیتان لایه ؟	عدکم کتاب عربيه ؟
کتیبی بابه تی گشتیم ده وئ	اړید کتب بمواضع عامه

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

مسطرة	راسته
-------	-------

ديارى كړى

شراء الهدية

ههډنى كله صناعه عربيه ؟	نهم شتانه همووى دهستكردى عهرهين ؟
هايا لشفقه صناعتها شنو ؟	نهم شهبقيه دهسكردى كوييه ؟
ادوهر على كلا دهحلوه	بو ملوانكهيهكى جوان دهگهريم
اريد اجر بها الدبله	دهمهوى نهم نهلقهيه تاقي بكههموه
هاى السواره صناعتها شنو ؟	نهم بازنهيه دهستكردى كوييه ؟
اريد اشترى هديه لحبيبتى	دهمهوى دياريهك بكريم بو خوشهويستهكههم
تگدهر تلفلى هاى ؟	دهتوانى نهمهم بو بپيچيتهوه ؟
بس اريد اوباع	بهس دهمهويت سهير بكههم
بعدين ارجع	دوايى دهگهريمهوه
حاجاتكم غاليه	شتهكان گرانن

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

ووشەكان

الكلمات

خەرز	مورو
سېجە	تەزىيىچ
جداحة	چەرخ
ساعة الجدارية	سەعاتى دىوار
تەراچى	گوارە
ساعة يدويه	سەعاتى دەستى
قطيعة مالفضة	قوتوى زىو
دگمە	قۆپچە
سواره	بازن
موحبەس	موسىتىلە

ناوى كانزاكانا

المعادن

ذهب	ئالتون
تبر	ئالتونى خاۋ
فضة	زىو
حديد	ئاسىن
فولان - بولاد	ستىل

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئىشنىڭ.....

نحاس - افر	ھەۋجۈش ۋ زەرد
ياقوت احمر	مس
رصاص	قوپۇشۇم
تنك	تەنەكە
نيكل	نيكل
برونز	برونز
الماس	ئەلماس
موقناگىس	موگناگىس
ياقوت احمر	ياقوتى سور
مرجان	مەرجان
لۇلۇ	مروارى
فولان - بولاد	پۇلا
قصدىر	تەنەكە
راديۇم	راديۇم
زجاج	شوشە
معدن	كانزا
اسمنت	چىمەنتۇ
كبريت	گۇگۇرد
رخام	مەرمەر
جوهره	گەۋھەر
ذهب الاسود	ئالتۇنى رەش

.....قیرمونر عمره بر غیره قر.....

به نرځ ، گران	شمین ، غالی
ته خته	خشب
گاز	گاز ، غاز
نه وت	نقط
به نرین	بنرین

میوه کان

فواکه

پرته قال	برتوقال
سیو	توفاح
هرمی	عرموط
قوخ	خوخ
هه نجیر	تین
تری	عنب
هه نگوین	عسل
هیشوو	عنقود
به هی	سفرجل
کاله ک	بطیخ
خورما	تمر
دارگوینز	شجر الجوز
لیمو	لیمون

.....قيربونىر عمره بر عير اقير.....

كرز	گيلاس
ناضج	گهيوو
فج	كال ، نه گهيوو
زهرة	گول
برعم	خونچه
كمرم - عنب	دارميو
عصير	شهرهت
زنبق	شليير
ورده	گوله باخ
بنفسج	وه نه وشه
جاسمين	ياسه مين
نرجس	نيرگز
قرنفل	گولاله سوره
نعمان	شه ونم
زهرة لؤلؤ	به يبون
عطر	عه تر ، بونى خوش
يشم	بونده كان

.....قېرىمونىر غمىرە بىر غىرە قىر.....

دره خته كان

الأشجار

دار - دره خت	شجره
ميوه	فاكهة
تۆر	بذر
لق و پۆپ	غمى
گه لا	ورقه
گه لا و گول	اوراق
زه يتون	زيتون
قاوه	گهوه
دار خورما	نخله
سنه وبهر	صنوبر
چنار	صفصاف

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئادەمنىڭ.....

ئەندامەكانى لاشە

اعضاء الجسد

جەستە - لەش	جسم
جەستەنى مەۋقە	جسم الإنسان
ئىسكە پەيكەر	هيكل عظمي
سەر	رأس
كەللە سەر	جمجمة
ئاۋقەد	جذع
قۇرۇق	شعر
گۆيچىكە	اذن
لوت	أنف
چاۋ	عين
دەم	فم، لحگ
دەنەكان	اسنان - سنون
بىرزانگ	رموش
پىتلۇ	جفون
بىرۋكان	حواجب
مۇخ	مخ
دېكتۇر	دكتور

.....فیریوونر عمره بر غیر اقر.....

طیبب الأسنان	پزیشکی ددان
شوارب	سمیل
لسان	زوبان
شفه	لیو
ذراع	بال
الساعد	باسک
معصم	مهچهک
قبضة اليد	کوله مست
يد	دهست
أصبع	پهنجه
اضافر	نینوک
فخذ	ران
ورك	سمت
رگبه	نهژنو
رجل ، ساق	قاچ
قدم	پی
جنسي	رهگهزی
عين	چاو
فرج المراه	نهندامی زاوژیی نافرهت
گوصه	ناوچهوان
دمعة	فرمیسک

.....قیریون سر عمره بر غیر اقر.....

کلیه	گورچیلہ
جلد	پیست
کبد	جگر
ظہر	پشت
حنج	چہ ناگہ
خہد	کونم

خوارده مه نیه کان

في اماكل

فطور	نانی به یانی
عذاء	نانی نیوه پو
عشاء	نیواره
شهیه	ناره زو - چه ز به خواردن
خبز	نان
ملح	خوی
طحین	نارد
فرن	فرن
مخبز	نانه وا
جن	په نیر
زیده	کهره
زیت	زه ییت
بیضة	هیلکه

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

بیض مگلی	هیلکه ی سورکراو
بیض مسلوب	هیلکه ی کولاًو
کعک	کیک
سندویش	له فقه
سوکر	شه کر
حلویات	شیرینی
عسل	هه نگوین
لحم	گوشت
سمچه	ماسی
مرقه	شله
شوربه	شوربا
سلطه	زه لاته
مخلل - طرشی	ترشیات
ملح	خوی
فلفل	بیبه ر
حلیب	شیر
شای	چا
گهوه	قاوه
بیره	بیره
خمر	مه ی
وجبه - اکله	ژهم

.....قیربونر عمره بر غیره قر.....

مأكولات	خوارده مهنی
مشروبات	خواردنه وه

خزم و کهس و کار

في الأقارب

جد	باپیره
جدة	دایپیره
حفید	کورہزا
حفيدة	کچهزا
ابن عم ، ابن خال، ابن خاله	ناموڑا ، خالوڑا ، پورزا
ابن	کوپری
ابنه	کچی
ابنة الأخء الأخت	برازا یان خوشکهزا
أب	باوک
أم	دایک
زوجة الأم	باوه پاو
زوجة الأب	باوه ژن
قريب	خزم
أقارب	خزمان
مرحلة	قوٰناغ
حياة ، معيشية	ژیان

.....قېرىمونىر عمره بىر غېره قىر.....

خېزان	عائلة ، أسرة
دايك يان باوك	أحد الوالدان
دايكو باوك	الوالدان
باوك	أب
دايك	ام
خوشك	اخت
برا	اخ
ناموزا	ابن عم

كات به سه رېردن

قضاء الوقت

ده توانى يانه يه كى نزيكم پيشان بدهى ؟	تگدهر تشوفنى فد نادى قريپ؟
يانه ي سه ما هه يه ؟	نه كو نادى مالرگص
بهس گران نه بى !	موغالى !
دوور نه بىيت !	موبعيد
چوونه ژوره وه هه رزان بىيت !	الدخوليه تكون رخيصة
زوش داي نه خات	وميعزلون من وهكت
مه شروب چيتان هه يه ؟	شعدكم مشروبات ؟
نرخيان چونه ؟	اسعاره شلونه ؟
مه شروبى باشم ده وييت	نهريد مه شروب زين

.....قېرىۋاتىر ۋە ھەر بىر ئۆزىنىڭ قىزىقىشى.....

تۆھپىلىرىنىڭ نىسبىتى	دېتالىنىڭ سەھىھە كەينى ؟
----------------------	--------------------------

سىنىپىمىز

سىنىپىمىز

يا قىزىڭ تىنىچ ؟	چى قىزىڭ ئىش دەكەت ؟
ئەزىز كۆرسىيەن لىگىدام	دوۋكۆرسىم لى پىشەۋە دەۋىت
ئەزىز مەنۇگەف بىلىم ؟	دەكەت نەۋەستىن لى پىزدا ؟
ئەزىز كۆرسى	كۆرسىيەك دەۋى
لىگىدام	لى پىشەۋە
لى ۋە	لى دەۋە
بىل نىس	لى نەۋە پىستىدا
ئەزىز گەد ئەنە	دەمەۋى لىرە دانىش
شەۋەكت يىشەل قىزىم ؟	كەي قىزىمەكە كار دەكا ؟
شەۋە رەۋ لىفاد	تۆزى بچۇ بەۋەۋە

ۋەشەكان

الكلمات

سەھفە	چەپلە
ئەزىز مەشەدىن	بىنەۋەننى بەزىز
سەۋە نەسى	دەنگى نىز
سەۋە ئەلى	دەنگى بەزىز
مەلەن	ئەۋەز ئەنە

.....قیرمونسر عمره بر غیره قر.....

عازف	مؤسیقا ژهن
مدیر الفرقه	به ریو به ری تیپه که
کاتب مه سره حی	شانو نوس
منظر مسرحی	دیمه نی شانوی
مسرح	شانو
منظره مسرحی	دیمه نی شانوی

ووشه کان

الکملت

ممه تل	کوپه نه کتهر
ممه تله	کچه نه کتهر
مطرب	کوره گورانی بیژ
مطربة	کچه گورانی بیژ
مخرج	دهرهینه ر
فتره الراحة	ماوهی پشودان
مونتیج	به رهه م هینه ر
سکرین	شاشه ی سینه ما
صوت	دهنگ
مصور	وینه گر
مساعد مخرج	یاریده ده ری دهرهینه ر
عود	عود
کلارنیت	کلارنیت

.....ئۆزبېك تىل سۆزلىرىنىڭ ئىنگلىز تىلىغا تەرجىمىسى.....

باسۇن	باسون
چەلۋ	چەلو
قىثارە	قىتارە
گىتار	گىتار
قانون	قانون
كەمچە	كەمانچە
بوق	زورنا
سكسيفون	سەكسيفون
دومىگ	تەپل
كونترباس	ژىدارى ئىقائىيە

ۋەزىش

رياضة

كرة السلة	باسكە
مصارعة	زۆرانبازى
ملاكمة	بۆكسىن
مصارعة الحرة	زۆرانبازى سەربەست
كرة المائية	تۇپى ئاۋ
ساحة الميدان	ساحە مەيدان
سباحه	مەلەۋانى
فروسية	ئەسپ سۈرى
قفز	بازدان

.....فېربونىر غىرەبىر غىرا قىر.....

گولف	گولف
------	------

يارى تۆپى پى

لعبة كرة القدم

يارىگا لەكوپپە ؟	وین صاير الملعب ؟
چۆن بگەمە ئەوى ؟	شلۆن اوصل ؟
كى يارى دەكا ؟	منو يلعب ؟
دەبى بليت بکرىن ؟	لازم نشترى تکت ؟
تپپى خۆمالى لپپە ؟	اکو هناك فرقه المحليه ؟
بليتى ريزى پيشه وهم دەويت	اريد بطاقة السره مالگدام
شوينى سېبەر بى	مكان بيفهى
کەى دەست پېدەکات ؟	شوهکت يېدا ؟
کەى تەواو دەبیت ؟	شوهکت تخلص ؟
دەترسم شوينەکە تەسک بېت	اخاف المكان يكون ضيق !

وشەکان

ظاذا سازى

هېرش	هجوم
يارىگا	ملعب
بەرگرى	دفاع
گۆلچى	گۆلچى
گۆل	هدف
پەنالتى	ضربة جزاء

.....ڦيريوونر عمره بر غيرا قر.....

شيش گول	شيش گول
خط الوسط	هيلى ناوه راست
خط الجزاء	هيلى سزا
لاعبون	ياريزانان
حكم	ناوبريوان
فريق	تيپ
مناولة	پاص
تك دفاع	تاك دفاع
تك دفاع اليسره	تاك دفاعى چهپ
تك دفاع اليمنى	تاك دفاعى راست
شبه الهجوم	شوبه ي هجوم
متأخر	ناوه ندى به رگرى
شبة يمنة	تاك شوت راست
شبة يسرة	تاك شوتى چهپ
مراقب خط	لايمن

نوا سينگه

مكتب

كتاب	كتيب
حاسبه	حاسيبه
كارت	كارت
كاسيت مسجل	كاسيتى ته جيل

.....قير بوونر عمره بر غير اقر.....

شيك	چهك
ظروف رسائليل	زهر في نامه
حبر	مه ره كه ب
رسالة	نامه
مجلة	گوفار
دفتر ملاحظات	دهفته ري تيبيني
تنويه	ئاگاداري
لوحة تنوية	لهوچه (بورد)
صفحة	لاپه ره
قاصة	قاسه
هاتف	تهله فون
طابعة	ئاميري چاپ
دمبوس تعليق صور	دهرزي وينه هه لواسين
دليل هاتف	رابهري تهله فون
مسطرة	پاسته
قلم	قه له م
صفته	سهفته (دهسته واره)
جاف	پاندان
مقطاطة	قه له م دايه ن

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

فهرمانگهی پۆسته

داائرة البرید

نزیکتیرین وینستگهی بهرید له کوییه؟	آقرب مکتب برید وین صایر؟
تا سعات چهند کار دهکن؟	الی یا ساعه تشتغلون؟
دهمهویت نامهیهک بنیرم بۆ بهغداد؟	ارید ادز رساله للبهغداد
کرئی چهنده ناردنی نامه بۆ بهغداد؟	شگهد الأجرة اذا ادز رساله؟
دهمهویت نامه بنیرم بۆ ...	ارید ادز رساله الی ...
میسر	میصر
جهزائر	جزائر
تونس	تونس
کوهیت	کوهیت
لوبنان	لبنان
کهندها	کندا
یهمهن	یهمهن
دهمهویت ئەم نامهیه تۆمار بکهم	ارید ئەسجلی های رساله
دهمهویت نامهیهک بهرینگای وشکانی بنیرم	ارید ادز رساله عن طریق البهر

.....فېر بونډر عمره بر غيره قر.....

له پښتگای ناسمانی	عن طریق الجو
پښوېست به پرکردنه ووی فورمی	يحتاج املی قائمه الگمرگ ؟
گمرک دهکات؟	
چه ندی تیده چی ؟	شگه د يحتاج ؟
نهمه ویت ته له فونیکي خو مالی	اريد اخبر لهاتف محلي
بکهم	
تولو فونی نیوده و له تی	هاتف دولی
خه ته که مه شغول	الخط مشغول

فهرمانگهی پولیس

دائرة الشرطة

د همموی شکات له دزی بکهم	أريد أشکتي على حرامي
شته کان ون بوه	غراضی ضایعه
کاره ساتی ئو تومبیل	حادث السياره
که سیک دزادانه که ی دزیم	فد واحد باگ جزدان مالتی
شته کانم له سیه یاره که دا دزبان	اتباهگه غراضی من سیارتی
ژوری ئوتیله که	بغرفه الفندق
سه عاته که م ون بوه	ساعتي ضاعةت
زور گران به هایه	کلش غالية
دیاریه ک داده نیم بوو که سهی	نهمه خصص هدیة للی یلگیهه
بی دوزیت هوه	
ده توانم نه فسه ریک له گهل خو م	نهمه دهر نه خذ فد ظابط ویا به ؟

.....قیربوئر عمره بر غیر لاقر.....

به رم ؟	
که سیڭ دهست دریژی دهکاته سه ر خه لک	فد واحد یمد ایده علی الناس
من ناتوانم شایه تی بدهم چونکه به چاوی خوم هیچم نه دی	انی ماگدهر اشهدلان مه شفت شی بعینی
که سیڭ هه یه عه ره بی بزانیّت ؟	اکو واحد یعرف یحجی بلعربی ؟
که سیڭ هه یه فارسی بزانیّت ؟	اکو واحد یعرف یحجی بالفارسی ؟

کاره با

کهرباء

کاره با کوژایه وه	طوفهت کهرباء
پلاکی هیژی کاره با نیش ناکات	پلاک قوه مالکهرباء مایشتغل
فیزه که سوتاوه	فیوز مه حروگه
وابزانم سویچه که یه	اعتقد سویچ
بوئی سوتاوی لی دی	بیهه ریجه حرگ
دهتوانی نیستا چاکی بکه ی ؟	تگدهر هه سه تصلحه ؟
قوتوی فیوزه که له کویدایه ؟	وین صایره قوطیه مالفیوز؟
کوا دهرنه فیز	وین درنفیز
وایه رتان هه یه	عدکم وایر؟
موسه له حی نریک هه یه لیّره ؟	اکو موصلح قریب یمکم ؟
خو زور وهرناگری !	خوما یاخذ هوایه ؟

.....قیربووتر عمره بر غیره قر.....

ووشه کان

الکامات

منظم	پښکخه ر
گلوب	گلۆپ
طباق کهربائی	ته باغی کاره با
نار	ناگر
واير مالفیوز	وايه ری فیوز
مجفة	موجه فیفه
مای حار	ناوی گهرم
هیتړ مای حار	هیته ری ناوی گهرم
ئوتی	ئوتو
پلاک	پلاک
ثلاجة	سه لاجه
غساله	غه ساله

غاز

غاز (طان)

اکو ریحة مالغاز	بوئی غاز دیت !
ریحة قوية	بیونیکي به هیزه !
هذا المقياس مالغاز	نه وه پیوهری غازه !
له تعلق الجداحه	چه رخه که دامه گرسینه
اکو خوف	ترس هیه

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئەر بىلەن.....

دەترىم بىلەن قىتەۋە	خاف تىفجر
لەۋانەيە ساجبەكە شىكايى	يىمىن ساجبە مەسۇرە
ئاي گەرمان نىيە	مەندىنا مايى خار
بۆيلەرەكە كار ناكات	السەخان مەيشىغل

ۋوشەكان

الكلمات

دوكة لىكىش	مدخنة
ئاگرى غاز	نار الغاز
بۆرى غاز	بورى الغاز
بەلۋەي غاز	خەنەفە مالغاز
چەكۈش	چاكوش
كىلىل	مفتاح
بۆيلەر	سەخان
ھىتەر	ھىتەر

بەلۋەچى

سپاك

جەنابت بەلۋەچىت؟	خىزىرتك ابو البلۋعات ؟
گەلەكە مان گىراۋە	المزباب مسعوده
بۆرىكە مان گىراۋە	البورى مستدوده
بەلۋەكە پىۋىستى بەۋاشەرىكى	الحنفية يحتاج الى واشهر
لاستىك ھەيە	لاستىك

.....قىرىم ئۆزىنىڭ ئىسمىنى ئۆزگەرتىپ.....

ئەم بۇرچى ئاۋى لىدەچى	هذا البورى ينقطع ماى
تانكى سەربان پېرناپى چۈنكە تەۋافەكەى شكاۋە	التانكى مالمسطح مەتمەلى لان طوفه مالمته مكسوره
ئاۋ سەرنەكەۋىت بۇ سەرەۋە دەترسم بۇرىكە گىراپىت	المای میصعد فوگ اخاف بورى مسدود

ۋوشەكان

الكلمات

حەۋزى ئاۋ	حوض المای
حەمام	حمام
بەلۋەى ئاۋ	الحنفيه مال ماى
ھىتەر	ھىتەر
تۆپى سەرەكى ئاۋ	خط رئيسى للمای
تۆپى سەرەكى ئاۋەپۇ	خط رئيسى للمجارى
سەداد	سداد
قفلئى ئاۋ	قفل بورى مال ماى
گەلى	المزrab
بەلۋەى ئاۋى سارد	حنفية ماي بارد
بەلۋەى ئاۋى گەرم	حەنەفەى ماى حار

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

خزمەت گۈزارى گىشتى پىرسىارى گىشتى

خدمات عامة الأسئلة العامة

بىپەلە پىيويستىم بە دىكتورە	بىساع مىحتاج دىكتور
دەتوانى دىكتورىكىم بۇ بىنى؟	تىگدەر تىجىبىلى دىكتور؟
لىرە دىكتورى لىيە ؟	اكو هنا دىكتور ؟
بە يارمەتى، ھەر ئىستاتەلەفون كە بالدكتور بىت	بلا زەحمە ھەسە خابىرى دىكتور خلى يىجى
دىكتورىك ھەيە فارسى بزانىت	اكو دىكتور يىچى فارسى ؟
عيادەى دىكتور دادەنىشى ؟	العيادە مالدكتور وين صاير ؟
تاكەى دىكتور دادەنىشى ؟	لشوەكت يىگەد دىكتور ؟
كەى دىكتور دەتوانى بىت ؟	شوەكت يىگدەر يىجى دىكتور

ووشەكان

الكلمات

ئازار	وجع، الم
كويت دىشى ؟	وين يوهجەك ؟
لەكەيەوۋە وايت ؟	من شوەكت انت بەل حالە ؟
دەترسم رىخۆلە كویرە بىت	اخاف عندى مطران اعور
دەست	ايد
خوينبەر	شراين
پشت	ظهر

.....قېرىمونىر عمره بىر غىرا قىر.....

عمود فقرى	بېرىپىرى پىشت
مئانە	مىزەلداڭ
دەم	خوین
جىسم	لەش
عظم	نىسك
مىصران	پىخۆلە
صدر	سنگ
دىس ، نەد	مەمك
خەد	پرومەت
حنج	چەناگە
اڭن	گوى
ەين	چاۋ
خەشم	لوت
بۇرە العىن	گلىنەى چاۋ
حاجب	برۆ
رموش	برزانگ
مقلە العىن	بىلبىلەى چاۋ
وجەه	دەم و چاۋ
حەلگ	دەم
شەففە	لىۋ
أصبع	پەنجە

.....قېرىمونىر عمره بىر عىرا قىر.....

زمان	لسان
پى	قدم
ناوچه وان	گوصه
دو وگ	شه حم
په رده ي كچىنى	غشاء البكر
قر	شعر
پارنه پى	كعب الرجل
نينوك	اضافر

په يكهري نامه مي زاد

هيكل الانسان

كهله سهر	جمجمة
بربره ي پشت	عمود فقرى
ئىسكى شان	عظم الكتف
ئىسكى سنگ	عظم صدر
پى	قدم
پان	فخذ
ئىسكى پان	عظم فخذ
ئىسكى بازو و	عظم الذراع
ئىسكى مه چهك	عظم الكف
ئىسكى شان ه	عظم المشط

.....ئېرىشكۈچىسىنىڭ ئىسمى.....

ئىسكى ئىسمى	عظم الركب
ئىسكى تەلەزمە	عظم الشفلية
ئىسكى قامىشى	عظم القصبة
سەر	رأس
دەست	ايد
قۇرۇق	شعر
دەل	گەلب
پاڭزە	كعب
سەت	مؤخرة
پىخۇلە	مصران
شەۋىلگە	فك
جۈمگە	عظمة
لىۋ	شەفە
جىگەر	كبد
سى	رئة
پەنكرىاس	بنكرياس
مەل	رقبة
گەدە	معدة
پىسايى	زراب
قورۇق	بلعوم
پەراسىۋەكان	ضلع

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

حهوز	حوض
------	-----

په تاو له ش ټيکچوون

فلاونزه وتدهر الجسم والصحة

حه ساسيه تم ههيه	عندی حساسيه
دومه ل	دمبک
زيبکه	حب
پشتم ديشی	ظهري يوجعنی
تام ههيه	عندی سخونه
ههست دهکم سه رما مه	احسس بردان
گرژبونه وه م ههيه	عندی تشنج
نه خوښی شه کره	مرض سکر
سه رنيشه	عندی صداع
گويم ئينتهابی کردووه	اذني ملتبه
تهنگه نه فه سم	عندی ضيق بلنفس
خراب هه رسکردنم ههيه	عندی سوء الهضم
ددانم ديشی	سني يو جعنی
هه وکردنم ههيه	عندی وهرم
هه لامه تمه	عندی فلاونه زه
دلّم ټيکه ل ديت	نفسی ده تلعب
دهمه ویت بر شي مه وه	اريد ازوع

.....قىرىۋىلىش ئۈچۈن بىر نەرسە قىلىڭ.....

ئەتراپىڭىزنىڭ تەرتىپى	خافىيەتلىك تەرتىپى
تەرتىپى	تىنچ
مىز	بۇل

نە خۇش

مرض

تەندىرىكلىك بولۇپ قالماق	سەھىيە موزىنى
ئىزەم دېشى	هنا يوقىتىش
توش بولۇپ	ئىزەت
سەھىيە دېشى	خافىيەتلىك سەھىيە
قەبىز	خافىيەتلىك سەھىيە
دەرىزىمەن	ئىزەت
دانم دېشى	سەھىيە موزىنى
سەھىيە موزىنى	سەھىيە موزىنى
قەبىزە بولۇپ قالماق	خافىيەتلىك سەھىيە
دەرىزىمەن	ئىزەت
سەھىيە موزىنى	سەھىيە موزىنى

.....ڦيربونر عمره بر غير اقر.....

نه وهى كه دكتور دهيلى

الذى يقوله الدكتور

شبيك ؟	چيته ؟
وين توه جعك ؟	كويټ ديشى ؟
من شوةكت اتحس بهذا الألم ؟	لهكهيوه ههست بانازار دهكهي ؟
بلا زحمه ، انزع البنترون	بهيارمه تي ، پانتولهكته دانى
اكو واحد بيتكم عنده هذا المرض ؟	كهستان له ماله وه ئهم نه خوشييهى ههيه ؟
لازم تبات بلمستشفى اسبوعين	دهبيت دوو ههفته له نه خوشخانه بمينيته وه
تشرب الدوة بانتظام	دهرمانه كان به ريك و پيكي بخو ؟
لاتخاف ماكوشى	مه ترسه هيج نيه

نه خوش دهلى

مرض قال

انى مصاب بحاله ...	من توشى ي حاله تي ... بوم
تكدهر اتشوفه	ده توانى بيبينى
فقاع	بلق
جرح	برين
مخدوش	پوشاندن
حه رگ	سوتاوى
گرسنا بهگ	ميثوله پيوهى داوم

.....قېرىۋىتىلىدىغان بىر ئىش.....

مېشولە	بەگ
ھەۋكردن	التهاب
جەستەم شىن بۆتەۋە	جسمى مزىۋگە
پىۋەدان	لە سعة
پىۋەدان	گورصە
ئاتوانم بىجولم	مااگدەر انتحرك
ئازارم ھەيە	عندى الم
مار پىۋەى داوم	لستعنى حيه
مار	حيه
دوپىشك	عەگرەب

نەخۇش

مريض

ھەست دەكەم	داحس
دەبۇرىمەۋە	اظغربت
دلم تىكەل دىت	نفسى تعلب
سەرە خولىمە	داحس بدۇخە
دەلەرزىم	أرجف
سەرما	برد
گىرژبۇنى ماسولكەكان	تشنج عظمى
قەبىزى	أمسك
تا	سخونه

.....قیربوئر عدره بر غیره قر.....

بواسیر	مایه سیری
سوء الهضم	خراب هه رسکردن
وجع ، ألم	ئازار
جرح	برین
مجروح	بریندار
أتمنى ما عندى شى	هیوادارم هیچ نه بئ
گلبی یوججه نی	دلم دیشی
إمشى على هذه الدوة	لهسهه ئهم دهرمانه برؤم

دکتور

الدكتور

بلا زهحمه هنا إتمهدهد	بئ زهحمهت لیڤه ڤاکشئ
إفتح حلگک	دهمت بکه ره وه
اخذ نفس عمیق	هه ناسه ی قول بده
گوح	بکۆکه
اقیس ضغط الدم	پهستانی خوینت ده پیوم
اقیس سخونتک	تاکهت ده پیوم
های اول مره تنعدی بهایه الحاله	ئهمه یه کهم جاره توشی ئهم حالتیه بیت ؟
أضربك إبرة؟	دهرزیه کت لیده م؟
ئه گولهک هذنی الأشياء علمود افحصهن	ئهم شتانهت پیده لیم بو ئه وه ی فهحسی بکه ی

.....قېرىۋاتىدىغان بىر كىشىنىڭ.....

مىز	بۆل
خوڭ	الدم
پىسايى	الأخراج (خەره)
هېچ شىئە نىيە مەترسە	ماكوشى ، لاتخاف
دەبىت دوو رۆژ لەجىدا بىت	لازم تبات بلفراش يومين
هېچى پىست نەخواردووه ؟	مما كل شى وسخ ؟
سىەكانت هەوييان كردوه	رئاتك ملتەبه
پىخۆلە كۆپرەتە	عندك مصران أعور
سنگت دىشى ؟	صدرك يوجحك ؟
زۆر جگەرە دەكىشى ؟	انت هوايه تدخن ؟
زۆر دەخۆيتەوه ؟	انت هوايه تشرب ؟
دەمەوېت بچىت بۆ نەخوشخانىە	اريد تروح للمستشفى علمود
بۆ ئەوئە فەحسى گشتىت بۆ	يسهوى لك فحص عام
بەن	
دەرمانىكى دژە مىكرۆب بۆ	اكتبلك الدوه ضد المكروب
دەنوسم	
چەند ژەم ئەنسۆلېن وەردەگرت	چەم وجبة تأخذ انسولين ؟
بەدەرزى يان بەدەم ؟	بالأبرة لوبلحك
جۆرى ئەو چارەسەرە چىيە كە	شونوع العلاج الى مستمر عليه
لەسەرى بەردەوامى ؟	
هېچت نىيە تەنھا دەرمان وەرگەرە	ماعندى شي بس اخذ الدوة

.....قېرىۋاتىدىغان بىر كىشى.....

با انتضام	بەبەردەوامى
شكراً دكتور	سوپاس دكتور

دكتور.... بريندارى

دكتور.... جراح

ما منعدى	توش نەبووم
اريدك تأخذ اشعه	نەمەويت نەشعە بگريت
هذا	ئەوہ
مكسوره	شكاوه
ايدى مكسوره	دەستم شكاوه
رجلى مكسوره	قاچم شكاوه
صابر اعوج	خوار بووہ
مەخلوع	لەجىچوۋە
خلع	لەجىچوون
تجيني بعد يومين	دو پۇژى تر وەرەوہ

دكتور (نالۆزى مېشك)

دكتور پەقانى

انت مصاب بمرض نفسى	تۆتۈشى نەخۈشى دەرونى بويت
انت لازم ترتاح	پىويستت بەپشودانە
ياحبون چنت تبلع ؟	كام حەپانەت دەخوارد ؟

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

لەكەيەوۈ ئاۋاي ؟	من شوەكت ھىچى ؟
ھەندى چەپى باشتىرت بۆ دەنوسم	راح اكتېلك حبوب احسن
زو سەردانم بگە بۆ ئەوۋى بزانم باشتر بوۋى يان نا	بين فتره وفتره راجعنى علمود اشوفك صاير زين لو لا
ئەمە كام دەرمانەيە ؟	هذا يا دوه ؟
ھى چى يە	مالشنو ؟
پۆژى چەند جاريان خۆم ؟	لازم بليوم چم مره اكلهن ؟
قوتيان بدم ؟	ابلعن ؟

كرىي ھەقى دىكتور

أجرة الدكتور

ھەقەكەت چەندە ؟	شگەد حقك ؟
چەند دەكەت	شگەد يصبر ؟
ئىيستا پارەت بدمى يان وەصلم بۆ دەپرى ؟	ھسە اطيك فلوس لو راح دزلى الوصول ؟
دەتوانم زوزو بىم بولات ؟	اگدەر اجيلك بين فتره وفتره ؟
سوپاس دىكتور ئەزىتەمان دای	شكرا دكتور تعبناك هوايه

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

دكتور

طبيب

خوا شيگ من هاى دوة	... كه وچك لهم ده رمانه
كل .. ساعات مرة	هر .. ساعات جارئ
... حبايه وگلاس ماى	... چهپ و پەرداخى ئاو
بليوم ... مرة	پۆژى ... جار
قبل الأكل	پيش خواردن
بعد الأكل	دواى خواردن
بين وجبات الأكل	له نيوان ژهمى نان خواردندا
الصبح	به ياننان
بليل	به شهو
قبل النوم	پيش خه و تن
من رخصتك ههسه انطينى فلوس	تكايه ئىستا پارهم بدهرئ
بعدين ارسل لك وصل	دوايى وه صله كهت بۆ دهنيرم

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئەر-ئايال.....

دكتورى پىسپۇر

گېبىب ئالاھىدە

دكتور - طبیب	دكتور - پزىشك
دكتور باطني	پزىشكى ھەناۋى
دكتور جلدي	پزىشكى پىست
دكتور نفسي	پزىشكى دەرونى
دكتور اعصاب	پزىشكى مېشك
دكتور الامراض نسائية	پزىشكى نەخۇشى ئافرىدەتەن
دكتور جراح	پزىشكى نەشەرىگەرى
دكتور الأسنان	پزىشكى ددان
دكتور الأنف والحنجرة	پزىشكى لوت و قورگ و گۆي
دكتور العيون	پزىشكى چاۋ
دكتور الأطفال	پزىشكى مىندالان
دكتور جهاز البولى	پزىشكى ئۆتەندامى مىز
دكتور قانونى	پزىشكى ياساى
دكتور الخفر	پزىشكى خەفەر
دكتور المسنين	پزىشكى بەسالاچۋان
دكتور البيطرى	پزىشكى قېرتەنەرى
دكتور امراض القلب	پزىشكى نەخۇشىيەكانى دل
دكتور الامراض صدرية	پزىشكى نەخۇشىيەكانى سنگ

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئەر ئايال.....

نەخۇشخانىە پىسپۇرىيەكان

مىستىفى الامراض الاختصاصين

المستشفى العامه	نەخۇشخانىە گىشتى
المستشفى الامراض النفسيه	نەخۇشخانىە نەخۇشپە دەرونيەكان
المستشفى الولادة	نەخۇشخانىە مىندال بون
المستشفى التراخوما و عين	نەخۇشخانىە تەراخوما و چاۋ
المستشفى الامراض الرئويه	نەخۇشخانىە نەخۇشپەكانى سى
المستشفى الامراض الصدرية	نەخۇشخانىە نەخۇشپەكانى سنگ
مستشفى الامراض القلبية	نەخۇشخانىە نەخۇشپەكانى دل
مستشفى الامراض العصبية	نەخۇشخانىە نەخۇشپەكانى ميشك

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

لای دکتوری ددان

عند طبيب الأسنان

تگدر تگولی عنوان طبیب الأسنان؟	ده توانی ناویشانی پزشکی ددانم پینبلی؟
اگدر آشوف دکتور بسرعه؟	ده توانم دکتور به پهله بیینم؟
تگدر تقدملی سرای؟	ده توانی پیشم بخهیت؟
سن یوجعه نی	ددانم دیشی
لثتی ملتهبه	پوکم ههوی کردوه
هذا لسن حیل یوجعه نی من اشرب قدشی بارد	ئه م دانه م زور دیشی که شتیکی سارد ده خومه وه
الفوگ	هی سه ره وه
جه وه	هی خواره وه
لیگه دام	هی پیشه وه
الوره	هی دوا وه
تگدر تشلعلی یاهه؟	ده توانی بوم هه لکیشی؟
إعشی لی یاهه	بوم پر بکه ره وه
ما ارید تشلعلی یاهه	نامه وی هه لکیشم
لثتی یطلع من عده م دم	پوکم خوینی لیدیت
التخم مالتی مکسوره	تاقمه که م شکا وه
تگدر تصلعلی یاهه	ده توانی بوم چاک بکه ی
شگه د یکلف؟	چه ندی تیده چیت

.....قېرىۋاتىدىغان بىر كىشىنىڭ.....

لاي قۇرۇپ (سەرتاش)

عند الحلاق

نەزىكىتىڭ ئاراشىغا لەكۈيىڭ؟	اقىرىپ سالون وىن ساير ؟
دەمەۋىي بە مۇدىلىك بۇم بېرى	ايرىد تەگىلى يايە بمودىلات
تەكايە بېۋىم بېرەۋ پىكى بىخە	گەسەلى ورتىلى يايە
دەمەۋىت بۇ پىشەۋە دابىنىمۇ	ايرىد تەمشىلى لى گەدام واگىلىلى
پەرقەمىشەم ھەلەدەمەۋە	الگىل
دەمەۋىي بۇ دواۋە دابىنىمۇ	ايرىد تەمشىلى وريە
دەتۋانى بۇم لول بەكى	تەگدەر تەلىلى ؟
دەمەۋىي قۇم بۇ بۇيە بەكەيت	ايرىد تەشىلى شەرى
نا ، سېراي لىمەدە	لا ، لاتەگك علىە سېرا
دەمەۋىي نىنۋىك بۇيە بەكى	ايرىدك تەبىلى اظافىرى
ناۋى ئەم پۇنە چى يە ؟	شەمسە ھذا الدەن ؟
چەندى كىرد ؟	شەگەد سار ؟

لاي چاۋىلكە ساز

عند العيونات

چاۋىلكەكەم شكاۋە	مناظرى مەكسورە
دەتۋانى دانەيەكى تەرم بەيتى ؟	تەگدەر تەنپىنى غىر ۋەھدە ؟
كەي تەۋاۋ دەبى ؟	شەۋەكت تەلەس ؟

.....قېرىمونىر عمره بر عىرا قىر.....

تگدەر تغيىر العدسات ؟	دەتوانى زەرەبىنەكانم بۇ بگۆڧى ؟
أريد عدسات لاصقة	زەرەبىنى لەزگەيم دەوئ
ناظور	دووربىن
مكبره	زەرەبىنى گەرە كردن
مناظر شمسيه	چاويلكەى خورى
أحسن تفحصلى عيوني	باشتر واىە فەحسى چاوم بكەى
من گدام ماشوف زين	لەنزىكەوہ باش نابىنم
شگەد يەكەلف ؟	چەندى تىدەچىت؟

ووشەكان

الكلمات

قهوهيى	قاوهيى
فاتح	كال
مشبك شعر	تۆڧى قز
شافە	تەوقە
ماكنه حلاقه	مەكىنەى ريش تاشين
موگەص	مقەست
زلوفى	لاجانم
گودەل	پەرچەم

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئايال.....

مشط	شانە
صیغ الأضافر	بۆيە نینۆك
صیغ الشعر	بۆيە قز

لاي ئوتۇي ھەلىمى

عند المكوى

اريدك تعسلهن وتكويهن	دەمەۋى بىيانشۋىت و ئوتوشيان بەكى
باجراجى عەلت ھن	بەيانى دىم دەيىبەمەۋە
تخيطون الملابس ؟	جل ئەدورن ؟
تگدەر تخيطلى الدگم الوگعات ؟	دەتۋانى ئەو قۇپچانەي لېكراۋنەۋە بۆم بدورىتەۋە ؟
تگدەرتۋە خرىلى البقع ؟	دەتۋانى پەلەكانم بۆلابەي ؟
گھوۋە	قاۋەيىيە
دم	خوينە
دھن	پۇنە، چەۋرىيە
حبر جاف	مەرەكەبى جافە
لحديا ساعه مفتحين المعل ؟	تاسەعات چەند دەيىكەنەۋە

.....فیربونر عمره بر غیره قر.....

ووشه کان

الکلمات

پهله لابر دن	إزالة البقع
سپی کردنه وه	تبيض
پهله	البقع
علاگهی جل هه لواسین	تعلاگ
ئاو سارد	مای بارد
ئاوی گهرم	مای حار
دوکانی ئوتو	محل مکوی
تایت	طایت
جلشور	غسالة
فاس	فاس
ئوتو	ئوتوو
هه لم	بوخار

له سه رتا سخانه

عند احلاق

ده مه وی سهرم بتاشم	أريد تهزين شعري
ههر ریکی خه پهله مه	بس رتبلی یا هه مستعجل
بی زه حمهت ، شامپوم بهری	من رخصتک طینی شامبو
بۆم کورت بکه ره وه	تخفلی یا هه
بادریژ بی	خلية طويلة

.....قېرىۋاتىر غەزەبىر غېزەقەر.....

تۆ زۆرت لىنگرت	انت هوايه گىصيت من عدهه
تۆزى زياترى لىبگره له پىشەوه	شویه گىسى زايد من گدام
قه ناسم بۆ رىكخه	عدل لى زوافلى
من قىزم.....	انى شعرى
به لای راستدا دای نه هينم	امشط على اليمنة
به لای چه پدا دايدەهينم	امشط على اليسرة
دوکه رتى بکه	إفر گهه
به يارمه تى، ريشم بۆ بتاشه	من رخصتك ، زهين لحييتي
نا، نامه وى سهرم بتاشم	لا، ما ريد نه زين شعرى
نا، سميلىم مه تاشه	لا، لاتزهين شواريى
ههر ريشم بۆ ريك بخه	بس عدل لى لحييتى
سميلىم	شواريى
ريشم	لحييتى
نا، سوپاس ، مه ساجى ناويت	لا، شكراً مامحتاج مساج
قۇلۇنيا تان ههيه ؟	عندك قولونيا
شامپۇتان لايه ؟	عدكم شامبۇ
چه ندی کرد	شگەد صار
زۆر سوپاس	شكراً جزيلاً

.....قېرىۋاتىر غەربىي ئەر.....

ھاۋرى پەيدا كىرى

تەھسىل الاصلاء

صباح الخير	بەيانىت باش
مساء الخير	ئىۋارەت باش
اگدەر اعرىكم بنقىسى ؟	دەتۋانم خۇمتان پى بناسىنم
اگدەر ... اعرىف علىه	ئەتۋانم ... پى بناسىنم
كاظم صدىقى	كازمى ھاۋرىم
زوجتى	ھاۋسەرەكەم
انى اسمى ...	من ناوم ...
شلونك ؟	چۈنى ؟
انت تبقى ؟	تۆ دەمىنىتەۋە ؟
بهل الفندق ؟	لەم ئوتىلە ؟
بهايه السفره ؟	لەم سەيرانگاىە ؟
مرتاح بلعطلة ؟	ئەم پىشۋەت پى خۇشە ؟
انت باستمىر تىجى هنا ؟	بەردەۋام دىيىتە ئىرە ؟
ارىد اعرىك على صدىقا من اصداقائى	دەمەۋى بىناسىنم بەھاۋرىيەك لە ھەۋرىكانم
تەب تەشرب فەشى وىانا ؟	حەز دەكەى شتىك بخۇيتەۋە لەگەلماندا ؟
شىت حەب ؟	حەزەت لەچىيە ؟
خلىنى انى ادفع الفلوس	بامىن پارەكە بەدم

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

مایه ی خوشحالیه	اتشرف لی ...
به داخه وه نازانم باش به عه ره بی بدویم	مع الأسف، حرامات ما اعرف احچی زین بلعربی
من لی ره له گهل ...	انی هنا . مع ...
ژنه کهم	زوجتی
هاوسه ره کهم	زوجی
خیزانه کهم	عالتی
هاوریکانم	اصدیقائی
تو هه رخوتیت ؟	انت بوحدک ؟
له به غداوه هاتویت ؟	جایت من بغداد ؟
پوشتی بو هه ولیر ؟	رحت للأربیل ؟
ئه گه رهاتی پیم بلئ	اذا جیت گوللی
ئه مه ناو نیشانه کهمه	هذا عنوانی
هیوادارم جاریکی تر بتبینمه وه	ئه تمهنا اشوفک مره اخری
پهنگه هه زکه ی دوا ی نانی ئیواره یه کتر ببینیته وه	یمن کن تحب نتاشوف ورا لعشاء
خوشحال ده بم به بینیت	اتشرف بلقائک
که ی بتبینم ؟	شوهدک اشوفک ؟
خوم پیت ده لیم	انی بعدین ئه گوله ک

.....قېرىۋاتىر غەربىي ئەر قىزى.....

بەلەندىن

وعدە لىشىشى ما

تۆخەلكى ئەم ۋىلاتى ؟	انت من هذا البلد ؟
تۆخەزىت لەم شۆيىنەيە ؟	انت تحب هذا المكان ؟
خۇ بېيتاقەت نېت ؟	خۇ مۇزايىچ
لېرە كەس نانا سىم	هنا ما اعرف احد
من له گەل كۆمەلېك قوتابىدام	انى ويە مجموعة الطلاب
من بە تەنيا سەفەر دىكەم	انى بوخدى ئاسافر
دەمەۋىت گەشتى بىكەم بەۋلاتە	اريد اروح سفره بدول العربيه
عەنرەبىيە كاندا	
تۆخەلكى چ ۋىلاتىكى ؟	انت يامن الدوله ؟
دەتۋانى بە فارسى قىسەم لەگەل	تگدەر تحبى بلقارسى ؟
بىكەي ؟	
خەز دىكەي شىتېك بخۆيتەۋە ؟	تحب تشرب قدشى ؟
ئەم ئىۋارەيە چى دىكەيت ؟	شت سۈي هذا العصر ؟
خەز دىكەيت بچىت بۇدىسكو ؟	تحب انروح الديسكو ؟
خەز دىكەيت بچىت بۇ	تحب انروح المسرحيه ؟
شانۇگەرى ؟	
خەز دىكەيت پىياسە بىكەين ؟	تحب نتمشى انى وياك سۈي
بۇب كۈي دىچىت ؟	وين راح اتروح ؟
ئەۋە كازمى ھاورپىمە	هذا كاظم صديقى

.....ئۆزۈڭلەر ئىچىڭلارنىڭ ئىچىڭلارنىڭ.....

ھاۋىيەت ھەيە ؟	عندك أصدقاء؟
بېچىن بۇ مەلەۋانگە	انروح للمسيح ؟
يارى باسكە دەزانى ؟	تعرف تلعب سله ؟
بەسەييارە پىياسە بىكەين ؟	نتمشى بلسياره ؟
شۈيىنەكە دورنىيە	المكان موبعيد
سوپاس ، كەلەگە ئۇ ھاتىتە	شكراً لأن طلعت وبايه
دەرەۋە	
زۆرۈم پىخۇش بوو	كلش فرمحت

گفتوگو دەريارەي كەش

حادثة حول الجو

پۇژىكى خۇشە	اليوم حلو
پۇژىكى ناخۇشە	اليوم مەحلو
لەۋانەيە باران بىبارىت	يمكن راح تمطر
ھەۋرە	مخيمة
رەشەبايە	اكو رياح
بەپراي تۇ .. دەبارى ؟	برايك .. تمطر
بەدرىزاي پۇژگار	على طول يوم
لەدوايدا	بعدين
سبەينى	باچر
ئەمپۇ ساردە	اليوم بارد
ئەمپۇ گەرمە	اليوم حار

.....قیرمونر عمره بر غیره قر.....

الیوم جوطیب	ئەمڕۆ خوۆشه
اكو ریاح شویة قویة	بايهكى تۆرزى توند ههیه
تمطر تلج	بهفر دهبارى
يمطر حالوب	تهرزە دهبارى
مطر یمطر	باران دهبارى
راح تجى ریاح ویاهه رعد	پهشه بايهك دیت تریشقهى له گهڵ دايه
ضوهت دنیا	دنیاى پۆناك كردهوه
ماعندنه ههچ هوا طیب	ههواى وا خوشمان نیه
مع الأسف ماراح تمطر تلج	بهداخهوه بهفر نابارىت
ضمةلمة	تاریكه
العام بلصیف چانت كلش حلوه	هاوینى پار زۆر خوۆش بوو
راح تصیر ضیاب	واده بێت به تهه
هنا بلشتا كلش بارده مومثل یهمنه	لیره زستان زۆر سارده وهكو لای خۆمان نییه
انى احب	من حهزم له ..
صیف	هاوینه
شتاء	زستانه
ربيع	بههاره
خریف	پایزه

.....، قيرمونر عمره بر غيرا قر.....

ووشه كان

الكلمات

نسيم	شنه با
غيمه	هور
مطر	باران
رطوبة	شيدار
ناشف	ووشك
توقيحات الجو	پيشبينى ئاوهووا
حالب	ته رزه
ندى	شه ونم
دائرة احوال الجوية	فه رمانگه ي كه شناسى
ضباب خفيف	ته ميكي كه م ، سوك
ثلج	به فر
ضغط الهواء	پاله په ستوى ههوا
شمس	خور
درجة الحرارة	پله ي گهرما
درجة البروده	پله ي سه رما
محرار	گهرمى پينو
تقرير احوال الجويه	راپورتى بارودوخى كه ش
مشمس	هه تاوه
رياح	بايه

.....فیریونر عمره بر غیره قر.....

هه وره	غمیمه
هه وره تریشقه یه	رعد
گه رده لوله	انصار

دهرباره ی خیزان

حول العائلة

نه مه ...	هزا
باوكمه	آبی
برامه	اخویه
كوپى پورمه	ابن خالتي
كوپى ماممه	ابن عمى
كوپى خالمه	ابن خالى
باپيرمه	جدى
نمه (بو ئافره ت) ...	هاى
دايكمه	امى
خوشكمه	اختى
كچى مامه	بن عمى
كچى پورمه	بت خالتي
كچى خالمه	بت خالى
پورمه (خوشكى باوك)	عمتى
پورمه (خوشكى دايك)	خالتي
نه نكمه	بييتى

.....قېرىۋاتىر، ئەرەبىر ئاھىلە.....

كېمە	بىتى
كۆپرەك ئەندازىيە بىناسازىيە	ئىبنى مەھسەن مەھسەن
كېمە مەھسەن	بىتى مەھسەن
ئىستى تاقى كۆرۈنۈش دەكات	مەھسەن راج تەمىن
دوئى دەپنە...	يەلە تروخ ..
زانكۆ	جامە
پەيمانگەي ھونەرى	مەھسەن فەنى
باومك مەھسەن بوو	ئىبنى چان مەھسەن
ھەزەكەين ۋىنەي	تەب تەشۋىف ۋىنەي
خەزەكەين مەھسەن بىنەي	ھەزەكەين مەھسەن بىنەي
ئەمەن مەھسەن تۆن	ھەزەكەين مەھسەن تۆن
كۆپرەك مەھسەن ۋىنەي	ئىبنى ۋىنەي
كېمە مەھسەن ۋىنەي	بىتى ۋىنەي
تەمەنى...	مەھسەن
كۆپرەك مەھسەن ۋىنەي	ئىبنى ۋىنەي
كېمە مەھسەن ۋىنەي	بىتى ۋىنەي

.....قىرىۋىلىش ئورنىنى بىر قېتىملا قىلىش.....

ئۆگەنگەن

الكلمات

خال	خال
خاله	پۇر
عم	مام
بن عمى	ئامۇزا
ابن اختى	خوشكەزا
ابن اخوى	بىرازا
عمى ، ابو زوجتى	خەزۋورم
عمه	خەسۇم
چەنە	بۈك
حەماك	دش
زواج	ئۇن ھىنان
حفلة	ئاھەنگ

لەئانقدا (بانك)

في المصرف (بانك)

نەزىكىتىن بانك لەكۆندايە ؟	اقرب بنك وين صاير ؟
چەكى سەفەر لەم بانكە ۋەردەگرن ؟	تەنخۇن شىك السفر بەل بنك ؟
نرخى گۆرىنەۋە چەندە ؟	سەر مىسرىف ئېيىش ؟
دەتوانم حسابىكى تەۋفىر	اگدەر افتح حساب توفىر؟

.....قیربونر عمره بر غیره قر.....

بگه مه وه؟	
ده توانم ده فته ری چهك ببه م؟	اگده ر اخذ دفتر شيكان؟
ئهم بانقه خو مالیه یان نیوده وله تیه ؟	هذا البنك دولی لو محلي ؟
پاره وه رگر	امین صندوق
ده فته ری چهك	دفتر الشيكان
بروانامه	شهاده
قه رزده ر ، قه رزدار (وه رگر)	دائن ، مدين

ژماره سه ره کیهه کان

الاعداد

واحد	یهك
ثنین	دوو
تلاته	سئ
اربعة	چوار
خمسة	پینج
ستة	شهش
سبعة	حهوت
ثمانية	ههشت
تسعة	نۆ
عشرة	ده

.....فیر یونر عمره بر غیره قر.....

یانه	ادعش
دوانزه	ثنعش
سیانه	تلاطعش
چوارده	ارباطعش
پانه	خمسطعش
شانزه	سطعش
هه‌قده	سباطعش
هه‌ژده	ثمنطعش
نوزده	تساطعش
بیست	عشرین
بیست و دوو	ثنین و عشرین
بیست و سی	۲۳
سی و سی	ثلاثة و ثلاثین
چل و چوار	اربعة و اربعین
په‌نجاو پینج	خمسة و خمسين
شه‌ست و شه‌ش	ستة و ستیت
هه‌فتاو هه‌وت	سبعة و سبعین
هه‌شتاو هه‌شت	ثمانية و ثمانین
سه‌د	میه
دوو‌سه‌د	میتین
سی سه‌د	تلاپه میه

.....قېرىئونىر عمرى بىر غىرلا قىر.....

چوار سەد	اربە مىيە
پېنچ سەد	خەمىسە مىيە
شەش سەد	ست مىيە
خەوت سەد	شەمەنىيە مىيە
هەشت سەد	شەمە مىيە
نۆ سەد	تەسە مىيە
هەزار	الف
دوو هەزار	الفىن
دوسەدو دوو	مىيتىن و اثنىن
دوسەدو سى	تلات مىيە وتلاتە
پېنچ هەزار	خەمس مىت الف
شەش هەزار	ست مىت الف
خەوت هەزار	سەي مىت الف
هەشت هەزار	شەمە مىت الف
نۆ هەزار	تەسە مىت الف
يەك مىيۇن	مىليون
دوو مىيۇن	مىليونىن
سى مىيۇن	تلات ملاین
چوار مىيۇن	اربە ملاین
پېنچ مىيۇن	خەمس ملاین
شەش مىيۇن	ست ملاین

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

سبع ملاین	حهوت ملیۆن
ثمان ملاین	ههشت ملیۆن
تسع ملاین	نۆ ملیۆن
مليار	مليار
یه‌که‌م	اولا
دوهم	ثانيا
سى يه‌م	ثالثا
چوارهم	رابعا
پينجه‌م	خامسا
شه‌شه‌م	سادسا
حه‌وته‌م	سابعا
هه‌شته‌م	ثامنا
نۆيه‌م	تاسعا
ده‌يه‌م	عاشرا
يانزه‌هه‌م	احدى عشر
دوانزه‌هه‌م	اثنى عشر
سيانزه‌هه‌م	ثلاثة عشر
چوارده‌هه‌م	اربعة عشر
پانزه‌هه‌م	خمسة عشر
شانزه‌هه‌م	ستى عشر
حه‌قده‌يه‌م	سبعة عشر

.....قېرىۋاتىر ۋە بىر ئىنساننىڭ.....

ھەژدەھەم	ثمانية عشر
ئۆزدەھەم	تسعة عشر
بىستەم	عشرون
بىست و يەككەم	أحدى عشر
بىست و دووھم	اثنى عشر

كات

وقت

بە يارمەتى، سەھات چەندە ؟	بلا زەخمە ساعە بېش ؟
دوانزە و چارەكە	ثنتة عشر و ربع
يەك و بىست دەقەيە	وحدە و ثلث
دووبىست و پىنچ دەقەيە	ثنين و نص إلا خمسه
سى و نيوە	ثلاثة و نص
چوارو سى و پىنچ دەقەيە	اربعة و نص و خمسه
بىستى دەۋى بۆ شەش	ست إلا ثلث
چارەكى دەۋى بۆ ھەت	سبعة إلا ربع
ھەشت و دەدەقەيە	ثمانية و عشره
پىنچى دەۋى بۆ ئۆ	تسعة إلا خمسه
سەھات دەيە	ساعة عشرة
دوانزە و دەدەقەيە	ثنتة عشر و عشره
ئۆ و بىست دەقەيە	تسعة و ثلث
بى زەخمەت دەتوانى پىم بلىنى	بلا زەخمە تگدەر تگولى ساعە

.....قیربونر عمره بر غیره قر.....

ساعات چه نده ؟	بییش ؟
ساعات یه که	بل وه حده
ساعات سی یه	بل ثلاثة
به داخه وه دوا که وتم	مع الأسف تأخرت
جاری زووه	بعد وه کت
که ی ده گه ریته وه ؟	شو هکت يرجع ؟
که ی هه لی ده گرن ؟	شو هکت تعه زلون ؟
ساعات نو ده یکه نه وه ساعات	ساعة بتسعه تفتح ساعة
پینچ هه لی ده گرن	بلخمسه نه زهل
ده توانی پیم بلایت ؟	تگدر تگولی ؟
سو پاس	شکراً

ووشه کان

الكلمات

له دوا ی	وراهه
دوا یی	بعدین
له پینش	قبل
زوو	بعد وکت
له کاتی خویدا	بو ه کته
نیوه شه و	نص الليل
نیوه پرو	ظهر
کاتر میر	ساعة

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

خولەك	دقيقه
پېش نيوه پۇ	قبل ظهر
پاش نيوه پۇ	بعد ظهر
نيو سەعات	نص الساعه
دوو سەعات	ساعتين
سئ سەعات	ثلاثة ساعات
كەمتر لە سەعاتى	اقل من ساعه
دواى سەعات و نيويك	بعد ساعه و نص

ووشەكان

الكلمات

لەبەيانىدا	بلىصبح
لەپۇژدا	بليوم
لەئىوهرەدا	بلمساء
لەشەودا	بلىليل
دوئىنى	البارحة
ئەمپۇ	اليوم
بەيانى	باچر
پۇژى لەمەوپېش	اوڤ البارحة
پۇژى ئايندە	يوم الجاى
دوپۇژ لەمەوبەر	گەبل يومين

.....قېرىۋاتىدىغان ۋاقىت.....

سەي پۇژ لە مەۋبەر	گەبىل تىلاتە يام
هەفتەى پابردوو	اسبوع الماضى
هەفتەى ئايندە	اسبوع الجاى
بۇ ماۋەى هەفتەىەك	لمدة اسبوع
بۇ ماۋەى چوار دەپۇژ	لمدة ارباتعش يوم
جەژنى لە داىك بون	عيد الميلاد
پۇژ	يوم
پىشوو	عطلة
مانگ هەفتە	شهر اسبوع

پۇژەكانى هەفتە

اىام الاسبوع

ئەمپۇچ پۇژىكە لە پۇژەكانى هەفتە ؟	اليوم يا يوم من ايام الاسبوع؟
پۇژى شەممەىە	يوم السبت
پۇژى يەك شەممەىە	يوم الأحد
پۇژى دوو شەممەىە	يوم الاثنين
پۇژى سەي شەممەىە	يوم الثلاثاء
پۇژى چوار شەممەىە	يوم الأربعاء
پۇژى پىنج شەممەىە	يوم الخميس
پۇژى هەىنى يە	يوم الجمعة
پۇژى كار	يوم العمل

.....قېرىبونىر عمره بىر عىرلا قىر.....

پوژى پىشوو	يوم استراحة
------------	-------------

مانگه كانى سال

أشهر السنة

كانونى دووهم	كانون الثانى
شوبات	شباط
ئازار	اذار
نيسان	نيسان
ئايار	ايار
حوزهيران	حزيران
تهموز	تموز
ئاب	آب
ئەيلول	ايلول
تشرينى يەكەم	تشرين الأول
تشرينى دووهم	تشرين الثانى
كانونى يەكەم	كانون الأول

وهرزه كانى سال

فصول السنة

بەهار	ربيع
ھاوین	صيف
پايز	خريف
زستان	شتاء

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

چوار ناراستەكان

اربع الجهات

شمال	باكوور
جنوب	باشوور
شرق	پۇژمەلات
غرب	خۇرئاوا

ئاۋەلناۋەكان

الصفات

نظيف	پاك
وهسخ	پيس
حلو (ولد)	جوان (قورز)
حلوة (بنت)	جوانه (كچ)
مه حلو	ناشرين
كشخه	پىك و پىك
مبھزل	پەريووت
هادئ	لەسەر خۇ
وكج	ھار

.....قیرمونر عمره بر غیره قر.....

شاد	فرح
خه مبار	حزین
زیرهك	شاطر ، ذكي
گه مرّه	غبی
زوردار	ظالم
ئازا	سبع. شجاع
ترسنوك	جبان
دلخوش	سعید
خه فه تبار	حزین
سه نگین	ثابت
خوش	حلوه
به خشنده	هبة
چاوچنوك	جوعی
به هیز	قوی
بی هیز	ضعیف
دهوله مه ند	غنی
هه ژار	فقیر
ئیشکهر	شاغل
پازی	مقنع
ناپازی	غیر مقنع
راست	عدل

.....قیربونر عمره بر غیره قر.....

کذب	درو
غلط ، خطا	هله
صحیح	راست
بدون اخلاق	بی پرهوشت
مؤدب	به پرهوشت
حسن	زیر
صاف	ساف
طویل	دریژ
عریض	فراوان
ضعیق	تهسک
چبیر	گهوره
ناصی	نزم
عالی	بهرز
عمیق	قول
رفیع	باریک
خفیف	سوک
قمة	لوتکه
ناعم	نهرم
سهل	ناسان
صعب	قورس
فرق	جیاواز

.....قېرىۋاتىر غەيرەت قىلىش.....

رەزىنە	رەزىنە
بەسۋەت	بەسۋەت
بى سۋەت	بى سۋەت
دوۋبارە	دوۋبارە
نە	نە
ھەيە	ھەيە
كراۋە	كراۋە
داخراۋە	داخراۋە
سەربەست	سەربەست
گونجاۋ	گونجاۋ
نەگونجاۋ	نەگونجاۋ
خاۋ	خاۋ
پى گەيشتو	پى گەيشتو
پى نەگەيشتو	پى نەگەيشتو
دالنىيا	دالنىيا
گومان	گومان
پاست	پاست
چەپ	چەپ
پىۋىستى	پىۋىستى
شىرىن	شىرىن
تال	تال

.....قېرىۋاتىدىغان ۋەزىيەت.....

گەرم	حار
سارد	بارد
سېسى	أبيض
رەش	أسود
تازە	جدید
كۆن	قدیم
زىندوو	حي
مردوو	مەيت
ئامادە	مۇستەئىد
ئامادە	غیر مۇستەئىد
چالاک	نشط
چالاکى	نشاط
پەست	عصبى
بى تاقەت	ضايح
لېھاتوو	متألق
تەمەل	کسلان
وشك	ناشف
تەپ	موبەلەل
بەتال	خالى
پېر	مەليان
نەخۇش	مريض

.....قېرىمونىر غەيرە بىر غىرە قىر.....

خوف	ترس
مخيف	ترسنوك
مجرم	تاوانبار
قانونى	ياسايى
سرعة	خىرايى
بطئ	خاوى
مظلوم	بى تاوان
مجرم	تاوانبار

رەنگەكان

الوان

أبيض	سېى
أسود	رەش
أصفر	زەرد
أخضر	سەوز
أزرق	شىن
أحمر	سور
نيلى	مۆر
وردى	پەمەيى
مارونى	جەرگى
شەزرى	پىرۈزەيى
فاتح	كال

.....فیربونر عمره بر غیره قر.....

خورمایى	تمرى
قاوه یى	قهوه یى
برونزى	برونزى
نالتونى	ذهبى
زیوى	فضنى
گویزى	جوزى
سهوزى تۆخ	اخضر غامق
زهردى تۆخ	اصفر غامق
سهوزى كال	اخضر غامق
زهردى كال	اخضر فاتح
كال	اصفر فاتح
تۆخ	فاتح

پینچ ههسته که

الحواس الخمس

بینین	رؤیا
مرؤة به چاو ده بینیت	إنسان یباوع عن طریق عیون
تام	ذوق
مرؤة به دهم نان ده خوات	إنسان یاكل عن طریق لحدگ
بیستن	سمع
مرؤة به گوی ده بیستی	إنسان یسمع عن طریق اذن
بۆن	شعر

.....قیرمونر عدره بر غیر اقر.....

مروّٰ له پښگای لوت بوڼ دهکات	إنسان یشم عن طریق الخشم
ههست	إحساس
مروّٰ له پښگای دهسته وه ههست دهکات	إنسان یحس بواسطه الأ يد

جیهان و سروشت

العالم والطبیعة

ههوا	هواء
خوّل	تراب
کهنداو	خليج
وهرز	فصل
تیشک	أشعه
بن	قاع
شنهبا	نسیم
خشت	طابوگ
کهنال	قناة
لوتکه	قمة
نه شکهوت	کھف
تافگه	شلال
شاخ	جبل
گرد	تله
زنجیره شاخ	سلسله جبال

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىراقىر.....

ئاو ھەوا	ماء والهواء
ھەور	غيمۋە
خەلۋز	فحم
سەرمە	برود
گەرما	حراره
كيشۋەر	قارۋە
مانگى ھىلال	شهر الهلال
دەريا	بحر
زەريا	محيط
قول	عميق
لافاو	فيضان
تاريك	ضلام
شەپۋل	موج
بىبابان	صحراء
دارستان	غابە
لم	رمل
زەوى	ارض
دۆل	وديان
بومەلەرزە	زلزال
زەلكاو	وحل
ھەلكشان و داكشان	مدو جزر

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئىشنىڭ قىممىتى.....

ناگر	نار
ھەلپە	لەفە
مانگ گىران	خسوف القمر
خۇرگىران	كسوف الشمس
تەم	ضباب
مانگى پىر (۱۴)	گىمىر اربا تەش
تەرزە	حالبوب
ئاسۇ	شەقق
گىرد	تەلە
بەفر - سەھۇل	تەلچ
شاخى سەھۇلى	جلىد
دورگە	جىزىرە
قوپ	طىن
پەلكە زىرىنە	قوس و قوزەح
سىبەر	ضە ل ، فەى
خوئى	ملح
ئاۋى سۈير	ماى مالخ
دوگەل	دخان
بەردى زل	صخر كبرىه
پوبار	نەر
كانى	ينبوع

.....نیربونر عمره بر غیره قر.....

شبه جزیره	نیمچه دورگه
فضاء	گهردوون
نجمه	ئهستیره
شمس	خۆر- ههتاو
گه مهر	مانگ
رعد	هه وره تریشقه
مطر	باران

وڵات و رهگه زنامه

الدولة والجنسية

افریقا	افریقا
عرب	عهرب
فارس	فارس
برازیل	بهرازیل
نمسا	نه مسا
استرالیا	ئوسترالیا
بحرین	به حرهین
بلجیکا	به لجیکا
بریطانیا	به ریتانیا
بلغاریا	بولغاریا
کندا	که نه دا

.....قېرىۋاتىدىغان ۋە ۋەقە ئورۇنلىرى.....

قېرىۋاتىدىغان	ۋەقە ئورۇنلىرى
جېكوسلوۋاكىيا	صېكوسلوۋاكىيا
دېنمارك	دانىمارك
مىسىر	مىسىر
ئوروپا	ئوروپا
يونان	يونان
ئىراق	ئىراق
ئوردۇن	ئوردۇن
سورىيە	سورىيە
لېبىيە	لېبىيە
ئىران	ئىران
پاكىستان	پاكىستان
ئازەربايجان	ئازەربايجان

كارو پېشە

العمل

فنان	ھونەر مەند
مترجم	ۋەگىيە
مېھنىدىن مەھسۇلات	ئەندازىيە بېناسازى
مىقدۇر	ۋەزىيەت
دېكتورالەن	دېكتورالەن گۇيە

.....قېرىۋاتىدىغان ۋاقىت.....

نووسى	كاتب
دانە	معد - مؤلف
نانەوا	مخبز
سەرتاش	حلاق
ئاسىنگەر	حداد
دارتاش	نەجار
قوماش فروش	بەزاز
ھلاج	ھلاج، نەداف
ساقى	بوى
مەيخانە	بار- نادى
كتىب فروش	جلاد لكتب
نوسەرى ژمىريارى	كاتب الحسابات
بەنا	بناء
دەلەل	دلال
قەساب	قصاب
وینەگر	مصور
تاقىگە	مختبر
پىنەچى	إسكافى
پۇرنامە نوس	صحفى
پەيامنىر	مراسل
سەما كەر	راقصه

.....قىزمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

لاعب	ياريزان
الخطاط	خوشنوس
سائق	شوفير
مهندس	ئەندازىيار
مهندس كهرباء	ئەندازىياري كارەبا
فلاح	جوتيار
بنچرچى	فيتەر
صياد السمك	ماسى گر
صياد	راوچى
بائع الورد	گول فروش
اسطة	وہ ستا
بائع ذهب	زەر پەنگەر
بقال	بەقال
حارس	پاسەوان
محامى	پاريزەر
كاتب صحفى	رؤژنامە نوس
مدير	بەپړيوەبەر
صرافى	پارە گوپ
كاتب قصص	چيروك نوس
دكتور العيون	دكتورى چاو
عازف العود	عود ژەن

.....قیرمونر عمره بر غیره قیر.....

وینه کیش	رسال
فرۆکه وان	طیار
شانۆ نوس	کاتب مسرحی
شاعیر	شاعر
زانا	عالم
چاپکەر	طابع
کاره کەر	خدام
به رگ دروو	خیاط
ماموستا	معلم
گۆرانی بیژ	مطرب، غناء
دکتۆر	دکتور
دکتۆری نه شته رگه ری	دکتور عملیات
سه ریاز	جندی
پاسه وان	حارس
پولیس	شرطه

ناوی نازهل

اسم الحيوان

نازه لی مالی	حیوان الیف
ئله لی کیوی	حیوان البری
که	حمار
ورچ	ذب

.....قېرىۋاتىدىغان ھايۋانلارنىڭ قىممىتى.....

خەنزىر	بەرەز
ئور	گا
جىل	خوشتر
خەشەك	شەمشەك كۆيىرە
بىزۇنە - قۇ	پىشپىلە
ئەگىزە	دوۋىشەك
تەمسەك	تەمسەك
ئەسە	شەيىر
نەم	پەلەك
خەسەن	ئەسە

ئازەلى مالى

ھايۋانات يېفە

بەقەرە	مانگا
جاموس	گامىش
ئور	گا
خەسەن	ئەسە
خەنزىر	بەرەز
ئارنە	كەروىشەك
جىل	خوشتر
غزال	ئەسە

.....قیرمونر عمره بر عیرا قر.....

فیل	فیل
ثعلب	پینوی
عگروگه	بوق
معزه	بزن
خروف	مه پر
تانجی	سه گی راو
ضہبع	که متیار
که ناری	که ناری
سنباب	سموره
قرد	مہیمون
ذئب	گورگ
واوی	چه قہل
ثعلب	پینوی

ناژہ لی کیوی

الحيوانات (وحشي)

دب	وورچ
اسد	شیر
دب القطبی	ورچی بہستہ لہک
نمر	پلنگ

.....فیر بوونر عمره بر غیره قر.....

فیل	فیل
ذنب	گورگ
کنغر	که نغهر
کرکه دهن	که رکه دهن
زرافه	زه رافه
سنجاب	سموره

ناوی بالنده

اسم الطير

کناری	که ناری
دجاجة	مریشک
کتکوت	جوجه نه
حمامه	کوتر
وهز	قاز
بط	مراوی
عنصور	چوله که
نسر	باز
صقر	هه لو
طير العبايلة	په ره سئلکه
هدهد	په په و سلیمانکه
بلبل	بولبول
نعامة	نه عامه

.....قىرىمونىر غىرە بىر غىرا قىر.....

توتى	بىقائ
كەو	قەبەچ
تاوس	طاوس
نەورەس	نورس
كوكوختى	فختابە
پۆپ	دوراج
قەل	فسيفس

ئاژەلە خشۆكەكان

الزواحف

مار	ثعبان - حية
كۆبرا	كوبرا
مارمىلكە	ابو بريعص
مىرولە	نمل
قالونچە	صرصر
جالجالۆكە	عنكبوت
تولە مار	غسان

.....قېرىئونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

ناوى مىش و مەگەزو خىشۇكەكان

اسماء الحشرات والزواحف

مىرولە	نمل
مەنگ	نحله
قالۇنچە	صرصر
مىش	ذباب
مىشۋولە	بەگ
كىچ	گەمل
دوۋىشك	عگرەب
مار	حيه
جالالۇكە	عنكبوت
كرم	دودە
كۆرانە	ارضه
سىسرك	صرصر

.....قیرمونر عمره بر غیره قر.....

زاراوه بازارگانیه کان

اسماء التجارية

مختصر	به کورتی
اختصار	کورتکراوه
چان موهناک	لهوی نه بوو
بوه حده	به ته نیا
حساب	ژماره
بوه کتهه	له کاتی خویدا
معدد	دیاری کردن
إدارة	بوپنوه بردن
إدارى	کارگیری
إنتشار	بلاوکردنه وه
مکتب	نوسینگه
ممثل - دلال	نوینه ر
بدیل	له بری
نائب	جیگر
کلهه سوی	همه موی پیکه وه
ریاضیات	بیرکاری
قسم	بهش
شرکه	کومپانیا

.....قېرىۋاتىدىغان ئىشلىرىنىڭ بىرىنىڭ ئورنىدا.....

جۆراۋجۆر	انواع
مانگى ئاب	شهر آب
يارىدەدەر	مساعد
بوجه	ميزانيه
بهرميل	برميل
پهيماننامه	سند الدفع
سەفتە	رزمه، صفتە
حوالە	صرف
بانك	مصرف
تۆمار	مسجل
ژمىريار	محاسب
پسولەى پارەدان	وصل الدفع
قەبارە	حجم
لاپەرەى سېى	ورقة بيضاء
بۆشى	فراغ
پلەى كولان	درجه الخليان
لەژىر سەپاندندا	تحت البثبات
وہصلی وەرگرتن	وصل القبض
برا	اخ
برايان	إخوان
ليستى فروشيارى	قائمه البيع

.....قىزىيونىر غەرىزىر غىراقرى.....

قائمه الشراء	ليستى فروشتى
وه حده قياس	يه كهى كيش
الخ....	هتد....
ولى يجى	ئەوى ديت
مثال	نمونه
تبدیل	ئالۆگۆر
تطوير	گەشەپىندان
صورة مطابقة	ويئەى وهك يەك
حساب ، عدد	ژمارە
غالون	گالون
اكبر عدد تجارى	گەورەترىن ژمارەى بازىرگانى
اشياء، مواد	شتومەك
عام	گشتى
حجم المواد التجايره	قەبارەى كەلۇپەلى بازىرگانى
مواد	شتومەك
مضمون	مىسۇگەر
عزیزى مشترك	كېيىارى بەرپىز
قوة الحصانية	ھىزى ئەسپ
مواد المفتوحة	كەلۇپەلى گوازاۋە
مهم	گىرنگ
منبر جايہ	لەدەرەۋە ھاتوۋە

.....قېرىئونىر غەرىپىر غېرا قىر.....

مىشترك	هاوبەش
محدد	سنوردار
غير صحيحه	راست نيه
تحت المواد	له ژيړ كهل و پهلدايه
مواد قابلة الاستهلاك	كهل و پهلې به كار هينهر
تأمين	دننيا كراو
راسا	فهورى - خيرا
ريح	قازانچ
دولى	نيوده و له تى
انى مديون	من قهر زارم
خدام	خرمه تكار
بطالة	بيكارى
صغير	بچوك
انواع المواد	كهل و پهلې همه جور
ملاحظة	تيبيني
من جهة لوخ	له لايه كى تره وه
صندوق قونيه	سندوقى قوتو
نسخه كاربون	نوسخه ي كاربون
قريب	نزيك
مقابل	بارامبه ر
داير ماداير	دهوروبه رى

.....قېرىۋاتىدىغان ۋاقىتقا.....

نرخ	سعر
كۆپىنچە بار	اجره الحمل
دۇنيادىكى	تأمين
پۇتۇمى	تقويم
كىمىيالىق	كىمىيالىق
مەسرىفە	مصرف
تۆماركرا لەسەر حسابى بەپۇتەبەر	مسجل على الحساب المدير
بەپۇتە لايەنى مېتۇۋى	بحسب الجهة التاريخيه
بازىرگانى	تجاره
گەشىت	وصل
بەھۇى	بسبب
پارەدان لەكاتى پارە ۋەرگرتىدا	دفع ضلال القبض
تىكەل	مختلط
لەدۋاى ئەۋ دىت	يجى وراها
پەيمان نامە	عقد ، اتفاقيه
كۆمەلەى ھەرەۋەزى	مجموعه تعاونيه
گۆپىنەۋەى نامە	تبادل رسائل
بەرۋار، مېتۇۋ	تاريخ
ئىمزا ، ۋاژۇ	توقيع: إمضاء
پلە ، نۇمرە	درجه

.....قېرىمونىر غەيرە بىر ئىش قىلىش.....

دوورى	بعد
نرخى كەمتر	سعر اقل
بەستراۋ	مربوط
بەشى قازانچ	قسم الربح (سهم)
دەرزەيى دوانزە دانە	درزەن
پۇژى پىش پراگە ياندن	يوم قبل البلاغ
ھەريەكە دانە يەك	كل واحد منهم
بۇ نموونە	مثلاً
كۆتايى گرىبەست	نهاية العقد
يەكسان	متساوى
بەريز	عزيزى
لەلايەكى دىكەۋە	من جهة اخرى

.....قير بوونر عمره بر غير اقر.....

ناژهل و بالنده كان

الحيوانات والطيور

ثور	گا
دب	ورچ
حمار وحشى	كهري كئوى
صهخله، معزه	بزن
خرف	مه پ
حمار	كه ر
حصان	ئه سپ
اسد	شير
غزال	ئاسك
ذئب	گورگ
ثعلب	پئوى
نمر	پلنگ
بزونه - گر به	پشيله
سمچ	ماسى
حوت	نه ههنگ
تمساح	تيمساح
عه گرهب	دوو پشك
حيه - ثعبان	مار

.....قیرمونر عمره بر غیر اقر.....

کۆتر	حمامه
چۆله که	عصفور
قاز	وهز
مراوی	بط
مریشک	دجاج
که له شیر	دیک
په ره سیلکه	طیر العبابیل
هه لۆ	صقر
باز	نسر
واشه	شاهین
شه مشه کویره	خفاش
له قله ق	لقلق
بولبل	بلبل
توتی	بیغاء
کونه په پو	بوم - بومة
بۆق	عگروگه
کهو	قه به چ
کیسه ل	سلحفاة
قرژانگ	سرطان
کرم	دوده
میش	ذباب

.....قيربونر عمره بر غيرا قير.....

نحلة	ههنگ
دودة القز	كرمى ئاوريشمى
صرصار	قالونچه
عنكبوت	جالانوكه
جراد	كولله

هيماي سهر ريكاو بان و شويته كشيته كان

اشارات الطرق العامة

محطة الباص	ويستگه ي پاص
ممنوع الوقوف	وهستان قه دهغه يه
سوق بخفه	به هيواشي ليخوره
الدوران الى الجهة اليسار ممنوع	لادان به لاي چه پ قه دهغه يه
الدوران الى جهة اليمين ممنوع	لادان به لاي راست قه دهغه يه
الدخول الممنوع	هاتنه ژووره وه قه دهغه يه
قف، ئوگه ف	بوسته
الدخول	چونه ژووره وه
خروج	چونه دهره وه
الفندق امامك	ئوتيل له پيشه وه يه
موقف	فولكه
مفتوح	كراوه
مغلق	داخراوه
انتبه	ئاگاداربه

.....قېرىۋىتىلغان بىر ئەر ئايال.....

لا تلمس	دەستى لېمەدە
استعلامات	پرسىگە
خطر	ترسناك
رجال	پىياۋان
نساء	ئافرىداتان
سيدات	خانمان
مكان العبور	شۈيىنى پەرىنەۋە
خفف السرعة	خىرايى كەم بىكەرەۋە

پۇشاكەكان

في اللبوسها

ملابس	جلو بەرگ
دشداشه	پۇشاكى ناۋمال
قميص النوم	جلى خەۋ
ثوب	پۇب
قميص	كراس
جيب	گىرپان
بنطوان	پانتۇل
ستره	چاكەت
محطف - چاكيّت	پالتۇ
بدله	قات
قبعة - شفقە	شەپقە - كالاۋ

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئەر ئاھالىسى.....

پىلاۋ	حذاء
نەل	نعل
گۆرەۋى درىژ	جوارىب طويلة
گۆرەۋى كورت	جوارىب القصيره
پىشتىن	حزام
مەقەست	مگص
دەرزى	إبره
فانىلە	فانيلا
قوماش	قماش
خاۋلى	خاۋلى، منشفه
فلچە	فرشاه
شانه	مشط
سابون	صابون
ئىسفنچ	اسفنچ
گۆچان	عصا
ئاۋىنە	مرايه

.....قىرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

دەستەواژەى جۇراوجۇر

جملە منوعە

ھاۋرىكەم وەرە ئىرە	صديقى تعال هنا
خانمەكەم وەرە سەرەوۋە	سیدتى إصعدى الفوگ
باۋكە وەرە ژورەوۋە	بابە تعال طوب جۋە
ئەمىرۇ مەيە	اليوم لاتجى
كئ پىنى وتى وەرە ؟	منوگال لك تجى ؟
چۇن ھاتىت	شلۇن جىتە ؟
بەپى ھاتم	بلمشى جيت
بەئۇتۇمۇبىل ھاتم	بلسىيارە جيت
بەئەسپ ھاتم	بلحصان جيت
بۇچى ھاتىت ؟	لئش جيت ؟
كەى ھاتى ؟	شۋەكت جيت ؟
لەگەل من وەرە	تعال وياى
لەگەل ەلى برۇ	ويا على روح
برۇ بۇ مالى ئىمە	روح لبيتنا
ئەم پياۋە كئىيە ؟	منو هذا الرجل ؟
ناۋى چىيە ؟	شسمە ؟
چۇنىت ؟	شلۇنك ؟
دايكت چۇنە ؟	امك شلونھە ؟
ئىستە دەبى برۇين	ھسە لازم نروح

.....قیرمونر عمره بر غیره قر.....

باتۆزئ پشو بدهین	خلى شويه نستريح
له خزمه تتدام	بخدمتك
كئ عهره بى ده زانئ	منو يعرف يحچى بلعربى ؟
حه ز ده كهئ فئرى فارسى ببیت	تحب تتعلم الفارسى ؟
زۆر !	هوايه !

هه ندىك تاييه ته ندى

بعض الصفات

دریژ	طویل
مورت	قصیر
بهرز	عالی
نزم	ناصی
زبر	خشن
وشك	يابس
سوك	خفيف
قورس	صعب
بچوك	صغير
قه لهو	سمين
لاواز	ضعيف
شيرين	حلو
چهور	مدهن
سویر	مالح

.....قيربوونر عمره بر غيرا قر.....

ترش	حامض
تازه	جدید
کون	قدیم
جوان	حلو، جمیل
ناشرین	ما حلو
گران	غالی
هرزان	رخيص
پان	عريض
تهنگ - باريک	ضتيق ، رفيع
خير	سريع
خاو- هيواش	بطيئ
پاک	نظيف
پيس	وسخ
بهسود	مفيد
زيرهک	شاطر، ذکی
ته مهل	کسلان
دهستو دل باش	سخی
په زيل	بخيل
به خشنده	عصی، هبة

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئەر-بىر ئايال.....

سۆزلىرىنىڭ مەنىسىنى

التحية والتعارف

چۈشەنچە ؟	شۇنىڭ
خۇشچاللىق مەنىسىنى	تەشۋىش بىلەن
بە يەنى باش	سەھەر ئايرىم
ئىبارەت باش	مەسەلەن
شەۋ شاد	تەشۋىش ئۈستىگە
خۇشچاللىق - خۇشچاللىق	مەسەلەن
ئەھۋال چۈشەنچە ؟	شۇنىڭ ئايرىم ؟
باش مەسەلەن	زىن، ئاشۇر
تۆ چۈشەنچە ؟	ئەھۋال شۇنىڭ ؟
بە يەنى	ھەممە
سۆز مەسەلەن	سەھەر ئايرىم
سۆز مەسەلەن	سەھەر ئايرىم
پۇت مەنىسىنى	يۈز مەسەلەن
بىر	ئەھۋال
چى دەلىل، تەشۋىش ؟	شۇنىڭ ؟
بە يەنى	مەسەلەن
ئەھۋال چى يە ؟	شۇنىڭ ؟
كىشى نە	مەسەلەن
مەن نە	ئەھۋال

.....ئېرىبىر ئىرەبىر ئىرەبىر.....

بەھىۋاي كاتىكى شاد	مع تمنياتى بلسعادة
ھىۋاي گەشتىكى خۇشت بۇ	اتمنى سفر سعيد
دەخۋازم	
من تەلەقۇنت بۇ دەكەم	انى اخبارك
لەخزەمە تدام	بخدمتك
فەرەمۇو دانىشە	تفضل اگعد
جەزۇنت پىرۇز	عيد سعيد
كاتىكى خۇشم بىرە سەر	گاضيت وقت حلو
من لەگەلتام	انى وياك
ھەزەدەكەم ۋابىت	احب هيچى تكون
شتىكى باشت كىر	سويت فدىشى زين
بىرت دەكەم	مشتاگلك
چىت بۇ بىكەم ؟	شى سۈى لك؟
كىشەى تۆى نىيە	مومشكلكتك
چى دەكەيت ؟	شت سۈى ؟
ھەز دەكەم بىبىنم	اريد اشوفك
چاۋەپى دەكەم	انتظرك
ئەم ناسى؟	تعرفنى ؟
بەپاست؟	صدگ ؟
بىدۇزەرەۋە	الگىه
بەسەرکە وتۈى	للموفقيه

.....فیربوئر عمره بر غیره اقر.....

له کوئی	وین ؟
من له غیر اقم	انی من العراق
باشه	زین
ئاگات له خووت بئ	دیربال علی نفسک
له کوئو هیه ؟	من وین ؟
چۆن ؟	شلۆن ؟
ئه وه ؟	هزا ؟
ئه و ؟	هو ؟
ئه وان ؟	هما ؟
ئیمه ؟	نحن ؟
چه ند دوره ؟	شگه د بعیده ؟
چه ندی دهوئ ؟	شگه ت راید ؟

پرسیا و ده لām

الأسئلة والجواب

ئه وه چی ده که ی ؟	های شی سوی ؟!
بوچی ؟	لیش ؟
ناوت چی یه ؟	شسمک ؟
تو کینیت ؟	انت منو ؟
چی پویدا ؟	شصار ؟
کئ بانگی کردم ؟	منو صاحنی ؟
چیت دهوئ ؟	شی ترید ؟

.....قېرىۋاتىر ۋە ۋەقە بىر ۋەقە قىلىدۇ.....

خۇمۇم	ئانى
سەرەمى كىيە ؟	سەرەمى ؟
لەكۈي ئىش دەكەي ؟	ۋىن تىشتىل ؟
چ زامانىك دەزانى ؟	ياالغە تەرف ؟
چىت بۇ بىكەم ؟	شى سۈي لىك ؟
ئىشتان چۈنە ؟	شىلگىم شىلۈنە ؟
لەكۈي لەدايك بۈي ؟	ۋىن ۋىلەت ؟
ھىۋايەتتە چىيە ؟	شىنۇ ھىۋايىك ؟
چۈن ھاتى ؟	شىلۈن جىت ؟
دەچى بۇ سىنەما ؟	انت تروخ لىسنىما ؟
كاتى پىشۋو	ۋەقتە الفەراغ
چى دەكەيت ؟	شىسۈي ؟
ھەز دەكەي بىيىت بۇ ئاھەنگەكە ؟	تەب تەجى لىلھەلە ؟
چ كاتىك ؟	شۈەكت ؟
ەلى لەگەل تۇ بۈۋ ؟	ەلى چان ۋىاك ؟
بۇچى پىدەكەنى ؟	لىش تىشك ؟
چۈن پۇشتى ؟	شىلۈن رەخت ؟

.....قېرىمونىر غەزەبىر غېرە قىر.....

وېتەكان (شىۋەكان)

المنصريات

شلال	تاڭگە
نهر	پوبار
صحراء	بيابان
جبال رملية	شاخى لم
محيط	زەريا
نصف الجزيرة	نيۋە دورگە
جزيرة	دورگە
خليج	كەنداۋ
بلاج البحر	كەنار دەريا
بحيرة	دەرياچە
سلسلة جبلية	زنجيرە شاخ
تله	گرد
جبل	شاخ

ناوى شۋىن

اسم الأماكن

صيدلية	دەرمانخانىھ
سيارة	ئۇتۇمبىل
المحطة	ئىسىگە
علم	ئالا

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئەر بىلەن.....

سوق	بازار
سجن	بەندىنخانى
حديقه عامه	باخچەى گىشتى
مخفر	پاسگە (پۇلىسخانە)
حارس	پاسەوان
بريد	پۇستە
مطبعة	چاپخانى
مقهى	چايخانى
مطعم	چىنىشخانە
مسدس	دەمانچە
فندق	ھۇتېل
نادى	يەنە
معمل	كارگە
كبابخانه	كەبابخانى
محل (حى)	كۆلەن
محلە	گەرەك
نقلیات (گراج)	گەرەج
حمام	گەرماۋ
مقبره	گۆزىستان
جامع (مسجد)	مىزگەۋىت

.....قېرىۋاتىدىغان بىر ئەر ئۆمرى.....

مۇزە خانە	متحف
مىوانخانى	فندق
مەلەۋانگە	مسيح
گۆرپان	ميدان
نەخۇشخانى	مستشفى
سوپا	جيش (عسكريه)
سەربازگە	معسكر
سىنەما	سينما (ملهى)
ستۇدىيۇ (وېنەگر)	ستوديو التصوير
فروكە خانە	مطار
پىڭگاي ئاسنى	السكه الحديدية
شارپى	الطريق الرئيسى
شەمەندەفەر	قطار
شەقام	شارع
خانەقا	خانقا
خانۇر - مال	دار، منزل ، بيت

حكومة تو رامياري

الحكومة و السياسة

ئىدارەى ئاسايشى ناوخۇ	إدارة الأمن الداخل
ئىمزا ، مۇر	ختم ، توقيع
بالويز	سفيرة
ئەفسەرى دەريايى	ضابط بحرى
ئەمىرى سوپا	امير الجيش
ئەندامى ئەنجومەنى پىيران	عضو مجلس الأعيان
بەريۋەبەرى گىشتى	مدير عام
پىسپۇرى	تخصص
پىشەوا	زعيم ، رئيس ، إمام
پىشەواى	زعامة
پاشا	ملك
پارىزگا	محافظة
پارىزگار	محافظ
جى نشىن	خليفة (نائب)
داد پرس	حاكم
داواكار	مدعى
داوالىكراو	مدعى عليه
داوا	طلب

.....قىرىۋىتىش ئورنىدا.....

وزىر	وھزىر
وزىر الدفاع	وھزىرى بەرگىرى
وزىر التجارە	وھزىرى بازىرگانى
وزىر الخارجىيە	وھزىرى دەرەۋە
وزىر الاقتصادىيە	وھزىرى ئابورى
وزىر المالىيە	وھزىرى دارايى
وزىر التربىيە	وھزىرى پەرۋەرە
وزىر الصحە	وھزىرى تەندروستى
رعىە	ژىر دەست
غواصە	ژىر دەريايى
عاص	ياخى
عصيان	ياخى بون
قانون	ياسا
مساعد	يارىدەدەر
قنصل	كونسول
مذنب (مجرم)	گوناهبار
تحقيق	لىكۆلىنەۋە
مخفر (معسكر)	سەربازخانە
قائد الجيش	سەرۋكى سوپا
رئيس الحرس	سەرۋكى پاسەۋان
مدير الشرطة	سەرۋكى پۇلىس

.....فېر نو نر عمره بر غير اقر.....

سەرۆکی قهزا	قائمقام
پیکخواو	هیئة ، مؤسسه ، منظمه
سەرۆکی شارهوانی	رئیس البلدية
عەریف	عرف
سەرۆک	رئیس

هه ندى زاراوه ی جیاواز

بعض المصطلحات المتفرقة

ئاسان کردن	تسهیل
ئازایه تی	بطولة، شجاعة
ئاشکرا کردن	إعلان
ئاگادار کردن	إعلام
ئەگەر	إذا
ئەگەرچی	ولوان
باش	زین، حسن
به وەفا	وافی
بوختان و درو کردن	نميمة
بى کارى	بطالة
بىزار- وهېز	مشمئز
بوهسته	ئۆگه ف ، قف
پاش ماوه	بقه
پاك کردن	تفتيح

.....قیربونر عمره بر غیره قر.....

برره. مخلص	پیا و چاکان
الناکث العهد	پهیمان شکن
یجب، لازم	پیویسته
عاجز	په که وتوو، بی توانا
علاج	چاره
حمایه	چاودیری کردن
الأعطاء	دان
طلب	داوا کردن
إعاده (ثانية)	دووباره
إفتتاح	دهست پیکردن
الوضوء	دهست نویژ گرتن
تسلیه	دلدانه وه
أیظاً	دیشان
ممکن، محتمل	دهتوانری
بعید	دوور
شوکه	دړک
غابة	دارستان
خشب	دار- تهخته
شبكة صید	داو
دخان	دوکهل
أمان	هاوار

.....فیربووئر عمره بر غیره قر.....

هه تا و که وتن	بازعه، شروق الشمس
هیرش بردن	الهجوم على
وهرگیران	ترجمه
زۆر	کثیر
زوو	فوراً
زیاده پۆی	إسراف
کامه یان ؟	ای واحد ؟
کپین	الشراء
کپیار	مشتري
کوگیر	مسواط
کولان	غلیان

هه ندى ووشه ی تر

بعض الكلمات

دهستى پيكرد	إبتدا
دروستى كرد	خلق، صنع
ناسانى كرد	سهل
فیربوو	تعلم
گوۆرانى ووت	غنى
خهوت	نام
ئاوه دانى كرده وه	عمر
پالى دايه وه	إتكأ

.....فیربوونر عمره بر غیره قر.....

تصالح	ناشت بونه‌وه
طبخ	چیشتی لینا
أظهر	دهری خست
أخبر	مه‌ولیدا
أعد	ئاماده‌ی کرد
أغفر	لئی خوش بوو
أجلب	هینای
أتردد	هات و چوو
أمتحن	تاقی کرده‌وه
مكان الأمتحان	شوینی تاقی کرده‌وه
سقى	ئاوی دا
استعد	ئاماده بوو
استيقظ	له‌خه‌و هه‌ستا
سامح	لئی بورد
قبل (بوسه)	ماچی کرد
رفع	به‌رزی کرده‌وه
تذكر	بیری هاته‌وه
رجع	گه‌رایه‌وه
خسر	زه‌ره‌رمه‌ند بوو
تقاعد	خانه‌نشین بوو
عالج	چاره‌ی کرد

.....قیربو وئر عمره بر غیره قر.....

لکاندی	لصق
چاپی کرد	طبع
سوپاندیه وه	إدار
به چاوی برد	حسد
به دار لییدا	ضرب بالعصا
مشت و مری کرد	جادل
گرنگی پیدا	إتهم
بازی دا	قفر
چوی لیپوشت	انغمض العين
ئاماده بوو	حضر
قسه ی کرد	تکلم
حاشای لیکرد	إنکر
فیئی کرد	إحتال
شهرمی کرد	إستعی
ویستی	اراد
پیکه نی	ضحك علی
خه به ری دا	اخر
خهوت	نام
خویندیه وه	قرا
کوژاندیه وه	اطفا
خه تی کیشا	خط

.....قیر بوونر عمره بر غیره قر.....

خه رچی کرد	صرف
هه له ی کرد	اخطاء
که یف خویش بوو	فرح
ماندوو بوو	تعب
خوی دوور خسته وه	تجنب
به لگه ی هینایه وه	دل
زانی	عرف
خوی هه لبرارد	رشع نفسة
دوو چاری بوو	إبتلى
راستی ووت	صدگ
گومرا بوو	ضل
پینماییی کرد	نصح
لیی خوپی	ساق
گه یشت	وصل
لیی دا	ضرب
پویششت	ذهب
کهوت به زه ویدا	سقط ارضاً
بریندار بوو	جرح
به ندی کرد	سجن
زهنگ لیدا	دق الجرس
زیاده پره وی کرد	بانع (تجاوز)

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

دروستی کرد	صنع
بیده‌نگ بوو	سکت
پیای هه‌لدا	مدح
سه‌ریه‌ندی کرد	شرف
سه‌ر به‌رزبوو	تشرف
کونی کرد	ثقب
سواربوو	راکب
شاردیه‌وه	أخفی
سه‌رکه‌وت	انتصر
پاداشتی دایه‌وه	کافأ
وه‌لامی دایه‌وه	جاوب، أجاب
پازی بوو	قبل
به‌رگری کرد	قاوم
پرسیاری کرد	سأل
پاکانه‌ی کرد	إعتذر
په‌شیمان بوه‌وه	ندم
پیشکەشی کرد	اهدای
نامۆزگاری کرد	نصح

.....قېرىۋونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

لە خويندنگاۋ شۈينە گىشتىيە كاندا

في المدرسة والأماكن العامة

روضة الأطفال	باخچەى ساوايان
متجرة	بنكەى بازىرگانى
مفتش	پىشكەنەر
صف	پۇل
قلم	پېنوس
جامعه	دانشگا - زانكو
دفتر	دەفتەر - تىانوس
محرره	مەرەكەب دان
مرطب الأسنان	دانساز
عطلة	پىشودان
فن	هونەر
عالم، حكيم	زانا
علم، معرفه	زانست
نادى	يانه
كلية	كۆلىژ
كلية الفنون	كۆلىژى هونەرە جوانەكان
مساعد المدرس	يارىدەدەرى مامۇستا
معلم	مامۇستاي سەرەتايى

.....قېرىمونىر سەرەبىر غىرە قىر.....

مدرس	مامۇستاي ناوهندى
عنوان	ناونيشان
كتابة	نووسين
كاتب	نوسەر
رئيس الجامعة	سەرۆكى زانكۆ
مدرسة	قوتابخانه
مدرسه ابتدائية	قوتابخانهى سەرەتايى
دار المعلمين	خانهى مامۇستايان
مثقف	پۇشنىير
سبورة	تەختە رەش
طباشير	تەباشير
إمتحان، تجربة	تاقى كردنەوہ
فريق	تيپ
الطالب (تلميذ)	خويندكار
قراءة	خويندن
قارىء	خوينەر
مختبر	تاقىگە
مدرسة ثانوية	قوتابخانهى ناوهندى

.....ڦيريوونر عمره بر غير اقر.....

له نيوان نايينه كاندا

في الديانة

دين، مذهب	نايين
نار	ناگر
شیطان	شهيتان، ئه هريمه
عبد	بهنده، کويله
عبوديه	بهندايه تي، کويلايه تي
فاعل الخيرو حسنة	بکهری چاکه
الجنة، فردوس	بههشت
تصديق	باوه پينکراو
حوری	پهري
مربی، رب	پهروردگار
إمام	پيشهوا
رفيع الشأن	پايه بهرز
رسول، نبی	پينغه مبه (ص)
رسالة	په يام
عهد، ميثاق	پهيمان
تقى ، عارف بالله	خواناس، پياو چاک
خليفه	جينشين
ساحر	جادوو گهر

.....قیربوئر عه ره بیر عیله قر.....

دۆزه خ	جهنم
دهست پاك	امين
دروستكه رى جيهان	خالق العالم
دهست نويز	وضوء
دوو زمان	منافق، نمام
گوناه ، تاوان	ذنب
گاور، مه سىحى	مسیحی، نصرانى
له خواترس	تقى، ورع
میهربان	عطوف، محب
ناردن	إرسال
نیردراو	مرسل
نويز	صلاة
نويزى به يانى	صلاه الفجر
سزا	جزاء، عقوبه
فریشته	ملاك، ملائكه
پاست باوه	صحيح الاعتقاد
پزگار کردن	تحریر، إطلاق
پوله قیبله کردن	الأتجاه شطر القبلة
پوژى قیامت	يوم القيامة
شوینى خوا په رستى	معبد، مكان العبادة
ترس	خوف، إنزعاج

.....ڦير يونر عمره بر غير اقر.....

يحفـضك الله	خوا ناگادارت بيٽ
-------------	------------------

وهخت (کات)

وقت (الأوقات)

يوم	پوڙ
اليوم	ٽيمڙو
البارحه	دويني
أول بارحة	پيرى
الليل	شهو
هذه الليلة	ٽيمشهو
الليلة الماضية	شهو ى رابردوو
الليلة قبل الماضية	دوينى شهو
السنة، عام	سال
هذه السنة	نه سال
السنة الماضية	سالى رابردوو
الليلة قادمة	شهو ى داهاتوو
الأسبوع الماضى	هفته ى رابردوو
غداً، باچر	به يانى - سبهى
هذا الأسبوع	نهم هفته يه
شهر، قمر	مانگ
رأس السنة	سهرى سال
عيد، إحتفال	جهڙن-ناهنگ

.....ڦيريو نر عمره بر غير اقر.....

گفتو ڪو له نيتوان دوو هاو ڀڏا

حوار بين الصديقين

شئو هذا ؟	ئمه چيه ؟
هذا قلم	پينوسه
انت اكبر مني ؟	تو له من گه وره تری ؟
ربما ، يمكن	له وانه يه
لست متأكد	دلنيانيم
الأمر واضح	مه سه له كه ناشكرايه
ما إحتاج الى التوضيح	پيويست بهرونكر دنه وه ناكات
تدومر على شئو ؟	به دواي چيدا ده گه ريت ؟
عن مظلتی	به دواي چه تره كه مدا
هل تعرف أخی ؟	ئايا ، برا كه م ده ناسيت ؟
لا ، ما عرفه	نه خير نايناسم
رأيت أبي ؟	باو كمت ديوه ؟
چان هنا قبل ساعه	سه عاتيك پيش ئيستا لي ره بوو
تعرف وين راح ؟	ده زاني بو كوي چوو ؟
لا ، ما عرف	نه خير نازانم
أتعرف هذا الرجل ؟	ئهو پياوه ده ناسي
نعم ، أعرفه	به لي دهيناسم

.....ئېرىبۇنىر غىرە بىر غىرا قىر.....

دەتەوئى جانناكە بېشكنى ؟	تريد تشوف جنطة مالتى ؟
هەمويان شتى تايىبەتتە	كله اشياء الشخصيه
دەبىي چەند بىدەم ؟	لازم شگەد ادفع ؟
بۇ ماوى سىن ھەفتە لەم ولاتە	لمدة ثلاث شهور ابقى فى هذا البلد
بۇ كارى بازىرگانى لىزەم	انى هنا للتجارة
دەمەوئى گومىرگى شتەكان بىدەم	اريد ادفع گمرگ مالفراضى
ئىمە لەموئلەتداين	نحن فى اجازە
سوپاس	شكراً

تەھەن

العمر

مندال - كوپ	طفل - ولد
كچ	طفلة
لاو (كوپ)	شاب ، صبي
شۇخ (كچ)	شابه ، صبيه
پىرە پىاۋ	عجوز
پىرەژن	عجوزة
كچى شونەكردوو	عزباء
پىاۋى ژندار	متزوج
ژنى شوكردوو	متزوجة
بىۋەپىاۋ (بى ژن)	أرمل

.....قېرىۋاتىر غەيرە بىر غەيرە قىز.....

بىۋەزىن	أرملة
تەمەنت چەندە ؟	شگەد عمرک ؟
تەمەنم ۳۰ ساله	عمري ۳۰ سنة

گرفته‌كان و دەر دەسەریه‌كان

المشكلات والشكاوى

ئەو كار ناكات	هذا لا يعمل
ناتوانم پەنجەرەكە بىكەمەۋە	ما ئەگدەر أفتح النافذة
قفلەكە شكاۋە	القفل مكسوره
دەتوانى يارمەتيم بەدى ؟	تگدەر تساعدنى ؟
شەمەندەفەرەكە جىيى ھېشتىم	مەلەككەتى القطار
بەتەنيا جىم بىللە	إتركنى بوحدى
ئاۋى گەرم نىيە ؟	ماكو ماى حار ؟
ئاۋى سارد نىيە ؟	ماكو ماى بارد ؟
بىدەنگ بە	اسكت
بۇ درەنگ كەۋتى ؟	لماذا تأخرت ؟

واژه سازی (ووشە‌كان)

الكلمات

باوك	أب
گۆپىنەۋەى دراۋ	إبدال النقود
قۇرى چا	إبريق شاي
كوپ	إبن

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

کچ	إبنه
سپی	ابیض
یهک ئاراسته	إتجاه واحد
مۆلهت	إجازه
پیی بلئی	اخبار
سور	احمر
برا	اخ
هه وال	اخبار
خوشك	اخذ
وه رگرتن	اخذ
ئهوی تر	آخر
سهوز	اخضر
کۆتایی	اخیر
گوینچکه	اذن
ناردی	ارسل
زهوی	ارض
که رویشك	ارنب
شین	ازرق
ئیسپرینگ	اسبرین
ههفته	اسبوع
ههفتانه	اسبوعی

.....فیربونر عمره بر غیره قر.....

به‌کریی گرت	إستأجر
مامؤستا	معلم - استاذ
حه‌مامکردن	استحم
توانی	استطاع
چیژ کردن	استمتع
بیستن	إستمع
خیراکه	إسرع
به‌داخه‌وه	أسف
ناو	اسم
ددان	إستان
سکچون	إسهال
په‌ش	إسود
ئامازه	إشاره
پاوه ماسی	صیاد السمک
زهرد	اصفر
ئه‌سلی - بنه‌ره‌تی	أصلی
مندال	طفل
خواردی	أطعم
بزمار	مسمار
به‌رزترین پله	أعلى الدرجة
خؤراکی ده‌ریایی	أكل بحری

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

ئەلماس	الماس
دايك	ام
شتومەكى ناومال	امتعه
مەسەلە	مسأله
ژن	امراه
دوینى	امس
هيو	أمل
من	انا
تۆ	انت
چۆنى	شلوئك، اهلا
يان	أو
يەككەم	اولا
دەرگا	باب
باينجان	بازنجان
سارد	بارد
پاىص	باص
فروشتى	باع
زوو	باكرا
بەچ شىۋەيەك؟	باي شكل؟
گەپان بەدۋاى	بحث عن
دەريا	بحر

.....قيرمونر عمره بر غير اقر.....

دەرياچە	بحيره
دەسپىك	بدأ
بەبى	بدون
ئاوسارد كەر	براد
پرتەقال	برتقاله
مەلەوانگە	مسيح
بەرنامە	برنامج
نامەبەر	بريد
ئاسان	بسيط
دەربارەى	بشان
پىل	باطرى
دوور	بعيد
مەندى	بعض
پلاستىك	بلاستيك
ولات	بلد
بەنزىن	بنزين
مال	بيت
بيجامە	بيجامه
مىلكە	بيض
نىوان	بين
دواكەوتن	تاخير

.....فیربونر عمره بر غیره قر.....

میژوو	تاریخ
دواتر	التالی
بیمه	تأمین
توتن	تیغ
بازرگانی	تجاره
جولان	تحرک
بیرهنیان	تذکر
بلیت	بطاقة
وهرگیران	ترجمه
شت کرین	شراء
فیربون	تعلم
سیو	تفاحه
قسه کردن	تکلم
ته په	تل
ته له فزیوون	تلفزیون
سی یه م	ثالثا
دووه مجار	ثانية
قورس	ثقیل (صعب)
سه هوول	ثلج
جل و بهرگ	ثیاب، لباس
هات	جاء

.....فېرېوونر عمره بر عېرا قر.....

برسى	جوعان
به راستى	جاد
دراوسى	جارى؛ جيران
چا كه ت	جا كيت
زانكو	جامعه
په نير	جبن
تازه - نوئ	جديد
بريندار	جريح
به ش	جزء - قسم
سه ټول	جلید
جوان	جميل، حلو
گوزهر نامه	جواز سفر
پنويستى	حاجه
روداو	حادث
پاسه وان	حرس
كومپيوتهر	كومبيوتر
هه ټلى دا	حاول
جهوهه ر - مه ره كه ب	جر
سنور	حد
باغ	حديقه
قونه ره، پيلاو	حذاء

.....قیرمونر عمره بر غیره قر.....

نازاد	حر
ئاوریشم	حریر
میرو	حشره
ئەسپ	حصان
کون	حفرة
ئاھەنگی موسیقی	حفلة موسیقی
جانتای سەفەر	حقائب السفر
جانتا	حقیبة، جانطا
جانتای دەست	حقیبة اید
شیر	حلیب
گەرماو	حمام
پەنجە	خاتم ، اصبع
دەرەوہ	خارج
نانەوا	خباز
نان	خبز
تایبەت	خاص
نەخشە	خريطة
پایز	خریف
دار	خشب
ھیل	خط
ھەلە	خطأ

.....فېربوونىر عمره بىر عىرا قىر.....

خېمە	خېمە
داخل	ناوۋە
دجاچە	مىرىشك
دخان	دوكلە
دراچە	پاسكىل
درجە ئولى	پلەيەك
محرار	گەرمىپىئو
درس	وانە
دعوە	بانگەيشت
دفع	پالنان
دقيق	كۆتۈرۈل
دقيقە	خولەك
دواء	دەرمان
دولار	دۆلار
ذراع	بازوو
ذهب	پۇيشت
ذهب	ئالتۇون
رادىو	پادىو
رأس	سەر
ساعة	كاتىزمىر
رباط	بۇيىباغ

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

هه ناسه توند	ربو
به هار	ربیع
پیاوان	رجال
قاچ	رجل
مۆله تی شوفیری	إجازة سائقیة
هه رزان	رخیص
نامه	رسالة
مل	رقبة
لم	رمل
وه رزش	ریاضة
سهردان	زیارة
سوچ	زاویه
دوگمه	زر، دگمه
ماوه	زمان
گول	زهرة
گولدان	زهرة
هاوسهر	زوجة
گه شتیار	سائح
شوفیر	سائق
گهرم	ساخن
که نار	ساحل

.....فَيْرِ بُونَرِ عَمَرِه بَرِ عَيْرِ قَرِ.....

ساعة	كاترْمير
ساعد	يارمه تي دا
سرطان	شيرپه نجه
سرعة	خيرايي
سعر	نرخ
سعيد	به اختيار - خوْشحالْ
سفارة	كونسوليهت
سفر	سەفەر
سفينة	باخيرە
سكر	شهكر
مشروب	خواردنه وه
سكين	چه قوْ
سله	سه تلي زبلْ
سمچ	ماسي
سمين	قه له و
سن، سنون	ددان
سنة	سالْ
سنة جديدة	سالي نوئ
سهل	ئاسان
سوق	بازار
سيارة	ئوتومبيل

.....قىزمونىر عمره بىر عىراقىر.....

سىيارە اجرة	تەكسى
سىد	ئاغا
سىدة	خانم
سىرك	سىرك
شاب	گەنج
شارع	شەقام
شامبو	شامپۇ
شای	چایى
شتاء	زىستان
شجرة	دار
شرب	خواردنەوہ
شرفة	بالکون
شرق	پۇژمەلات
شركة	شەرىكە
زەيتون	زەيتون
شيك	چەك
شيك سياحى	چەكى سەفەر
صابون	سابون
ضد الماء	دژى ئاۋ
صبح	بەيەنى
صديق	ھاۋرى

.....قېرىمونىر غىرە بىر غىرا قىر.....

بچوك	صغير
سفر	صفر
سندوق	صندوق
سندوقى پۈست	صندوق بريد
دروستكراو	صنع
ويّنه	صوره
مەى	ضباب
لاواز	ضعيف
پۇشنايى	ضوء
تەسك	ضيّق
بالندە	طير
فېرۈكە	طيارة
كتوپېر	طارىء
قوتابى	طالب
مىز	طاولة
پزىشك	طبيب
پىنگا	طريقة
خۇراك	طعام
خوراكى منداڭ	طعام
كەش وھەوا	طقيس
درىژ	طويل

.....قیربوونر عمره بر غیره قر.....

طیران	فرین
ظریف ، حلو	جوان
ضل، فهی	سیبهر
ظلام	تاریکی
خلف، وراء	دواوه
عائلة	خیزان
عاجله	خیرا
عادي	ناسایی
عاصفة	گهرده لول
عام	گشتی
عدد	ژماره
عرف	زانین - شماره زابون
عزیز	خوشه ویست
عسل	ههنگوین
عسیر	پتهو، قایم
على	لهسه
عمل	کارکردن
عمل، شغل	کار
غابة	دارستان
غالی	گران
غداً	سبهی

.....ئېرىمىز ئىككىنچى قىسىم.....

يۈم	پۇژ
عشاء	ئىۋارە
غراء	چەسپ
عشاء	ئىۋارە
غرب	پۇژئاۋا
غرفة النوم	ژورى ئوستى
فارغ	چۆل، بەتال
فتح الباب	دەرگا كىرىش
فاكهة	مىۋە
فرشة	فلجە
فضاء	بۆشايى ئاسمان
فضة	زىو
فقط	تەنھا
فلفل	بىيەر
فندق	مىۋانخانى
فيلا	قۇتلا
فيزا	فىزا
رئيس، قائد	سەرۋك
قارب	بەلەم
قاروره	تەرمۇزى چا
قال	وتى

.....قېرىئونىر غىرە بىر غىرە قىر.....

پېش	قبل
ماچ	قبله، بوسه
قاچ	قدم، رجل
كۆن	قديم
نزيك	قريب
بەم نزيكانه	قريباً
قهلەم دار	قلم
قاوه	قهوه
كاكاو	كاكاو
كاميړه	كاميرا
پەرتووك	كتاب
نوسى	كتب
نۆز	كثير
تۆپ	كرة
تۆپى پى	كره القدم
كورسى	كرسى
نەخىر	كلا
دواتر	به عدين ، لاحقا
هيچ	لاشى
جلى دەريا	لباس البحر
ليتر	لتر

.....قېرىۋاتىر غەزەبىر غىرە قىر.....

زىمان	لىسان
جوان	لطف
ياري	لعاب
پەنگ	لون
شەو	ليل
ئاو	ماء
پارە	مال، نقود
خاۋەن	مالك ، صاحب
مۆزەخانىە	متحف
خاۋەن ژن	متزوج
پاك	متنزه ، نظيف
كەي ؟	شۈەكت ؟
دووبارە	إعادة
گۇقار	مجله
سەنتەرى شار	مركز المدينة
ناۋەندى	مركزى
كىلگە	مزرعه
ئىۋارە	مساء
گەشتىيار	مسافر
دلىشاد	مسرور
مەيل ، ھەز	ميل

.....قىرىۋېتىش ئىشلىرىنىڭ بىر قىسمى.....

خىزمەتكار	ئادىل، خىدام
ئادىل شەۋانە	ئادىل لىلى
ئاگر	ئار
پەنجەرە	ئافىزە ، شىپاك
ئىمە	ئىچىن
سەيران	سەھىرە. سىياھە
كۆيى	نەسخە
نىۋە	نەس
بەلى	نەم
نەنە	نەنە
كۆتايى	نەپە
پوبار	نەر
جۆر	نوع
تەلەفون	ھاتىف
ئەۋانە	ھۇلا
گىرەنگ	مەم
ئەۋان	ھەم
ئەۋيا	ھەنەك
تاك	تاك
فراۋان	ئاسە : عىرىش
تەنپا	ئىچىد

.....قیرمونر عمره بیر غیره قر.....

ورق	کاغەز
وزن	کیش
وضع	بیراردانان
ولاعه ، جداحه	چەرخ
ید	دەست
یدوی	دەستی

فێربوونەر عەرەبەر عێراقەر

أسهل الطريق لتعلم المحادثات العراقية

تعليم اللغة الكردية

2013

الجديد

تعليم اللغة العراقية

فێربوونی عەرەبی

نوی

عێراقی

ئاسانترین رێگا بۆ فێربوونی ئاخوانی عێراقیانە

ئاسانکراو

2013

ئامادەکردنی
ئۆلاد عەزیز عەبدولقادر

ژمارە
١٠٥

لە بلاوکراوەکانی کتیبخانەی ئاویر

نرخ (3000) دینار